



Instructions de montage, de manœuvre et d'entretien

Porte de garage basculante débordante sans rails

Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung

Garagenschwingtor ohne Deckenlaufschienen

Installation, Operating and Maintenance Instructions

Up-and-Over Garage Door without Ceiling Tracks

Handleiding voor montage, bediening en onderhoud

Kanteldeur voor garages zonder looprails

Instrucciones de montaje, funcionamiento y mantenimiento

Puerta de garaje basculante sin guías elevadas

Instruções de montagem, funcionamento e manutenção

Portão de garagem basculante sem barra de guia no tecto

FRANÇAIS / DEUTSCH / ENGLISH /

NEDERLANDS / ESPAÑOL / PORTUGUÊS

FRANÇAIS	3
DEUTSCH	12
ENGLISH	21
NEDERLANDS	30
ESPAÑOL	39
PORTUGUÊS	48
	57

SOMMAIRE	PAGE		
1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE	4	4.4	Remplacement des ressorts de traction 9
1.1 Symboles et avertissements utilisés	4	4.5	Contrôle des galets et des rails de guidage 9
1.2 Utilisation conforme	4	4.6	Contrôle de la serrure et du verrouillage à pênes 9
1.3 Prescriptions générales de sécurité	5	4.6.1	Réglage du palier de fermeture à levier 10
		4.7	Accessoires 10
2 MONTAGE ET MISE EN SERVICE	6	4.7.1	Pied du cadre dormant 10
2.1 Consignes de sécurité	6		
2.2 Montage	6	5 PROTECTION DES SURFACES	10
2.2.1 Portes avec profil médian	6		
2.3 Mise en service	6	6 NETTOYAGE ET ENTRETIEN	11
2.3.1 Contrôle de la tension des ressorts de traction	6	6.1	Surfaces de porte en acier 11
	6	6.2	Vitres synthétiques 11
		6.3	Plaque d'identification 11
3 MANOEUVRE	7		
3.1 Consignes de sécurité	7	7 AIDE AU DEPANNAGE	11
3.2 Ouverture et fermeture	7		
3.3 Ouverture de la porte avec la poignée	8	8 DEMONTAGE	11
3.4 Déverrouillage et verrouillage de la serrure	8		
4 CONTROLE ET MAINTENANCE	8		
4.1 Consignes de sécurité	8	 Illustrations 57-71	
4.2 Contrôle de l'état de la porte	9		
4.3 Contrôle de la tension des ressorts de traction	9		

Veillez à ce que les présentes instructions soient remises à l'exploitant de la porte.

Conservez précieusement cette notice de montage et le livret de garantie avec la déclaration de conformité. Complétez le n° de série (voyez la plaque d'identification).

N° de série:

1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE

Lisez ces instructions et respectez-les à la lettre!

Elles vous fournissent des informations importantes pour un montage et une utilisation sûrs, ainsi que pour un entretien et une maintenance professionnels de la porte de garage.

Faites effectuer le montage, la mise en service et l'entretien par un technicien (personne compétente selon EN 12635) suivant la présente notice et de montage. Les exigences des normes EN 12604 en EN 12635 doivent être observées.

Les dommages causés par le non-respect des présentes instructions et des consignes de sécurité annulent la responsabilité du fabricant.

1.1 Symboles et avertissements utilisés

Des consignes de sécurité spéciales sont fournies aux

endroits importants.

Elles sont mises en valeur par les symboles et avertissements suivants.



RISQUE DE BLESSURE!

Portez des lunettes et des gants de protection.



ATTENTION!

Mise en garde contre d'éventuelles lésions corporelles.



REMARQUE!

Mise en garde contre d'éventuels dégâts matériels ou défaillances fonctionnelles.

1.2 Utilisation conforme

- La porte de garage est destinée uniquement à une utilisation privée. Si vous souhaitez utiliser la porte dans le domaine professionnel, vérifiez au préalable si les règlements nationaux et internationaux en vigueur autorisent cet usage.
- La porte de garage convient pour un usage extérieur, elle bascule vers l'extérieur et s'ouvre vers le haut.
- La porte de garage peut être manœuvrée à la main ou être équipée d'une motorisation.

1.3 Prescriptions générales de sécurité



RISQUE DE BLESSURE!

Lors des travaux de montage, portez toujours des lunettes et des gants de protection.



ATTENTION!

- Toujours maintenir libre la zone de basculement et d'ouverture de la porte! Lors de la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'il ne se trouve personne, en particulier des enfants, ou des objets dans la zone de débattement de la porte.
- Ne pas modifier ou déposer des pièces fonctionnelles ! Vous pourriez ainsi mettre hors service des éléments de sécurité importants. Utilisez uniquement des pièces originales prévues pour cette porte de garage.
- Ne pas monter de pièces additionnelles étrangères! Les ressorts de traction sont dimensionnés pour le poids du tablier. Des éléments supplémentaires risquent de surcharger les ressorts.
- Les pièces fonctionnelles, en particulier les composants de sécurité, peuvent être remplacées uniquement par des professionnels.



REMARQUE!

- Montez toutes les fixations fournies conformément aux instructions de montage! Dans le cas contraire, la sécurité de fonctionnement de la porte peut être mise en danger.
- Pendant les travaux de montage, protégez le cadre dormant de porte avec le support et le tablier contre la poussière de forage.
- Ne pas tordre le cadre dormant lorsque vous serrez les vis.



RISQUE DE CORROSION!

- Protégez la porte contre les produits agressifs et corrosifs, comme les réactions nitreuses des pierres ou du mortier, les acides, les bases, le sel d'épandage, les revêtements ou mastics agressifs.
- L'évacuation des eaux et la ventilation (séchage) suffisante doivent être garanties dans la zone basse des montants du cadre dormant.

2 MONTAGE ET MISE EN SERVICE

2.1 Consignes de sécurité



RISQUE DE BLESSURE!

Portez des lunettes et des gants de protection.



ATTENTION!

- Immobilisez la porte pour qu'elle ne puisse pas tomber!
- Supportez efficacement les rails de guidage!



REMARQUE!

Utilisez des chevilles, rondelles et vis adaptées à la maçonnerie (9 pièces chacun).



Respectez les consignes de texte (p. ex. point 2.2.1) avec les illustrations. Elles fournissent des informations importantes pour un montage et une utilisation sûrs de la porte de garage.

2.2 Montage

La porte de garage peut être installée à l'intérieur derrière l'ouverture jour ou dans l'ouverture jour (figure III).

Toutes les dimensions dans la partie illustrations sont en mm.

2.2.1 Portes avec profil médian

La douille d'écartement avec trou carré est utilisée uniquement sur les portes avec profil médian.

Pour un montage simple et sûr, suivez soigneusement les étapes suivant les figures 1 à 5.2!

2.3 Mise en service

2.3.1 Contrôle de la tension des ressorts de traction (voyez figure 4.4)

Ouvrez la porte à mi-hauteur. La porte doit rester immobile dans cette position.

**ATTENTION!**

- Faites régler la tension des ressorts uniquement par un spécialiste en cas de porte ouverte et calée suivant l'illustration 4.4 (1-4)!
- Après le réglage de la tension des ressorts de traction, verrouillez les attaches-ressorts avec les goupilles.

Si la porte descend nettement, augmentez la tension des ressorts de traction.

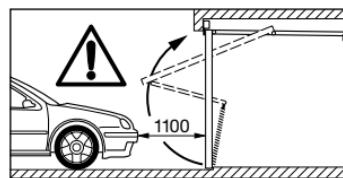
Si la porte remonte nettement, réduisez la tension des ressorts de traction.

Effectuez un trajet d'essai et testez la porte comme spécifié au chapitre 4 „Contrôle et maintenance“.

Montée et testée de manière professionnelle, la porte de garage fonctionne souplement et sûrement et est aisée à manœuvrer.

3 MANŒUVRE**3.1 Consignes de sécurité****ATTENTION!**

Toujours maintenir libre la zone de basculement et d'ouverture de la porte! Lors de la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'il ne se trouve personne, en particulier des enfants, ou des objets dans la zone de débattement de la porte.



Respecter une distance de sécurité de 1100 mm devant la porte.

3.2 Ouverture et fermeture**ATTENTION!**

- Pour l'ouverture manuelle, utilisez exclusivement la poignée intérieure ou extérieure et en aucun cas le bras de levier ou la tirette à corde!
- Pour la fermeture manuelle, utilisez exclusivement la poignée intérieure ou extérieure ou la tirette à corde et en aucun cas le bras de levier!

- A l'ouverture de la porte, amenez-la toujours jusqu'à sa position finale et attendez que la porte se soit immobilisée!
- Lors de la fermeture de la porte, assurez-vous que les pênes s'enclenchent correctement.

3.3 Ouverture de la porte avec la poignée

La porte fermée avec la poignée n'est pas verrouillée. Pour la verrouiller, utilisez la clé ou la tige de verrouillage.

Ouverture depuis l'extérieur

Tournez la poignée d'un quart de tour vers la droite.

Ouverture depuis l'intérieur

Tournez la poignée d'un quart de tour vers la gauche.

3.4 Déverrouillage et verrouillage de la serrure

Depuis l'extérieur avec la clé, et depuis l'intérieur avec la tige de verrouillage.

Déverrouillage depuis l'extérieur

Tournez la clé d'un tour complet vers la droite et retirez-la.

Verrouillage depuis l'extérieur

Tournez la clé d'un tour complet vers la gauche et retirez-la.

Déverrouillage depuis l'extérieur – verrouillage automatique
Tournez la clé d'un demi-tour vers la droite, ouvrez légèrement la porte, ramenez la clé dans sa position de départ et retirez-la. Lorsque vous refermez la porte, la serrure est à nouveau verrouillée.

Déverrouillage depuis l'intérieur

Glissez la tige de verrouillage vers la gauche.

Avec ce déverrouillage, vous pouvez ensuite ouvrir la porte sans clé.

Verrouillage depuis l'intérieur

Glissez la tige de verrouillage vers la droite.

Pour les portes avec motorisation, suivez les instructions de commande du fabricant de la motorisation.

4 CONTRÔLE ET MAINTENANCE

4.1 Consignes de sécurité

ATTENTION!

- Faites effectuer les travaux de contrôle et d'entretien au moins une fois par an par un spécialiste suivant la présente notice de montage!

- Toujours maintenir libre la zone de basculement et d'ouverture de la porte! Lors de la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'il ne se trouve personne, en particulier des enfants, ou des objets dans la zone de débattement de la porte.

4.2 Contrôle de l'état de la porte

- Contrôlez visuellement l'état général de la porte: vérifiez si la porte, tous ses composants et les équipements de sécurité sont complets et en bon état et fonctionnent correctement.
- Vérifiez si tous les points de fixation sont bien serrés. En cas de besoin, resserrez les vis!
- Lubrifiez tous les pivots avec une huile pénétrante/lubrifiante courante, voir figure 4.2. N'utilisez pas de graisse!

4.3 Contrôle de la tension des ressorts de traction

Voyez le chapitre 2 "MONTAGE ET MISE EN SERVICE".

4.4 Remplacement des ressorts de traction

Faites remplacer les ressorts de traction par un spécialiste après env. 25.000 manœuvres de porte.

Ce remplacement est obligatoire:

tous les 15 ans pour 5 manœuvres de porte par jour
 tous les 8 ans de 6-10 manœuvres de porte par jour
 tous les 4 ans de 11-20 manœuvres de porte par jour
 tous les 2 ans de 21-40 manœuvres de porte par jour
 tous les ans pour plus de 40 manœuvres de porte par jour

4.5 Contrôle des galets et des rails de guidage

- Nettoyez les rails de guidage - ne les graissez pas.
- Contrôlez l'usure des galets; en cas d'usure importante ou de dommage, faites-les remplacer par un spécialiste.

4.6 Contrôle de la serrure et du verrouillage à pênes



REMARQUE!

- Pour les cylindres profilés, n'utilisez que des produits d'entretien spéciales issus du commerce. N'utilisez pas d'huile ou du graphite!
- Lubrifiez les pênes avec une huile pénétrante/lubrifiante courante, mais n'utilisez pas de graisse!

Contrôlez le verrouillage à pênes selon la figure 1.2 et réglez-le si nécessaire.

4.6.1 Réglage du palier de fermeture à levier (voyez figure 4.5)

Le palier de fermeture à levier est déjà réglé pour une situation normale. Si le bâtiment présente des irrégularités, desserrez les écrous, déplacez le palier de fermeture à levier dans le sens de la flèche et resserrez les écrous.

4.7 Accessoires



REMARQUE! - Motorisation!

- Mettez les deux gâches hors service.
- Ne déplacez pas les galets de guidage jusqu'aux arrêts de sécurité de rail.

- Utilisez exclusivement des pièces originales prévues pour la porte de garage, afin de garantir le haut niveau de performance du point de vue qualité, sécurité, fiabilité et longévité.
- Utilisez uniquement une motorisation autorisée suivant EN 13241-1 et compatible avec la porte de garage. Respectez les instructions séparées de montage et d'utilisation du fabricant de la motorisation.
- Si vous souhaitez utiliser également les pênes avec une motorisation de porte de garage, utilisez le set

de verrouillage spécial pour portes basculantes.

4.7.1 Pied du cadre dormant (figure 4.1)

Utilisez la pièce (Y), art. n° 1 562 012 pour la fixation basse supplémentaire des montants du cadre dormant.

5 PROTECTION DES SURFACES

Le tablier de porte réalisé en matériau galvanisé a reçu un revêtement d'apprêt à base de poudre de polyester. Les égratignures et petites irrégularités ne peuvent donner lieu à réclamation. Pour une protection durable des surfaces, nous recommandons d'appliquer une peinture de finition appropriée dans les trois mois suivant la fourniture. Procédez comme suit pour ce faire:

1. Poncez légèrement la surface de la porte avec un papier émeri fin (grain min. 180).
2. Nettoyez la surface de la porte à l'eau et la sécher.
3. Appliquez d'abord une couche d'adhésion à base d'une résine époxy et solvant, puis une couche de finition courante à base de résines synthétiques pour usage extérieur. Les deux peintures doivent être compatibles entre elles. Respectez les 00 de mise en œuvre du fabricant de peinture.

En fonction des conditions atmosphériques locales,

renouvez régulièrement la couche finale.

6 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

6.1 Surfaces de porte en acier

Nettoyez les surfaces de la porte à l'eau claire et une éponge douce, ou avec un produit ordinaire de nettoyage des peintures.

6.2 Vitres synthétiques



REMARQUE!

N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs, d'outils acérés ou de nettoyants pour verre contenant de l'alcool! Ils provoquent des criques de tension et endommagent les vitres.

Nettoyez les vitres synthétiques à l'eau claire et un chiffon doux ou une éponge. En cas d'encrassement rebelle, utilisez un nettoyant pour plastiques doux, convenant pour l'acryle. Respectez les consignes d'utilisation du fabricant.

6.3 Plaque d'identification

Nettoyez la plaque d'identification pour qu'elle soit toujours clairement lisible.

7 AIDE AU DEPANNAGE

En cas de manœuvre difficile ou d'autres problèmes, vérifiez toutes les pièces fonctionnelles en respectant les consignes du chapitre 4 "CONTRÔLE ET MAINTENANCE".

En cas d'imprécisions adressez-vous à une spécialiste.

8 DEMONTAGE

Faites démonter et ranger la porte de garage par un spécialiste.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément.

INHALTSVERZEICHNIS	SEITE
1 SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	13
1.1 Verwendete Symbole und Signalwörter	13
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	13
1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise	14
2 MONTAGE UND INBETRIEBNAHME	15
2.1 Sicherheitshinweise	15
2.2 Montage	15
2.2.1 Tore mit Mittelprofil	15
2.3 Inbetriebnahme	15
2.3.1 Torzugfederspannung prüfen	15
3 BEDIENUNG	16
3.1 Sicherheitshinweise	16
3.2 Öffnen und Schließen	16
3.3 Öffnen des Tores mit dem Griff	16
3.4 Schloss entriegeln und verriegeln	17
4 PRÜFUNG UND WARTUNG	17
4.1 Sicherheitshinweise	17
4.2 Zustand des Tores prüfen	17
4.3 Torzugfederspannung prüfen	18
4.4 Torzugfedern erneuern	18
4.5 Laufrollen und Laufschienen prüfen	18
5 OBERFLÄCHENSCHUTZ	19
6 REINIGUNG UND PFLEGE	19
6.1 Torflächen aus Stahl	19
6.2 Kunststoffscheiben	19
6.3 Typenschild	20
7 HILFE BEI FUNKTIONSSTÖRUNGEN	20
8 DEMONTAGE	20



Bildteil

57-71

Sorgen Sie dafür, dass diese Anleitung beim Betreiber des Tores verbleibt!

Bewahren Sie diese Anleitung und das Garantieheft mit der Konformitätserklärung sorgfältig auf.

Tragen Sie die Serien-Nr. ein (siehe Typenschild).

Serien-Nr.:

1 SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Lesen und beachten Sie diese Anleitung!

Sie gibt Ihnen wichtige Informationen zur sicheren Montage, zum Betrieb und für die fachgerechte Pflege und Wartung des Garagentores.

Lassen Sie die Montage, Inbetriebnahme und Wartung von einem Sachkundigen (Kompetente Person gemäß EN 12635) nach dieser Anleitung durchführen. Die Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12635 sind dabei zu beachten.

Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, entbinden den Hersteller von der Haftungspflicht.

1.1 Verwendete Symbole und Signalwörter

Spezielle Sicherheitshinweise erfolgen an den jeweils wichtigen Stellen. Sie sind mit den folgenden Symbolen und Signalwörtern gekennzeichnet.



VERLETZUNGSGEFAHR!

Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



ACHTUNG!

Warnt vor möglichen Körperverletzungen.



HINWEIS!

Warnt vor möglichen Sachschäden oder Funktionsstörungen.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Garagentor ist ausschließlich für die private Nutzung vorgesehen. Wenn Sie das Tor im gewerblichen Bereich einsetzen wollen, prüfen Sie vorher, ob die gültigen nationalen und internationalen Vorschriften diese Nutzung zulassen.
- Das Garagentor ist für den Außeneinsatz geeignet, es schwenkt nach außen und öffnet nach oben.
- Das Garagentor kann handbetätigt oder mit einem Antrieb ausgerüstet werden.

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise



VERLETZUNGSGEFAHR!

Bei Montagearbeiten immer Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



ACHTUNG!

- Schwenk- und Öffnungsbereich des Tores immer freihalten! Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder, oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- Ändern oder entfernen Sie keine Bauteile! Sie könnten dadurch wichtige Sicherheitsbauteile außer Funktion setzen. Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile.
- Bringen Sie keine zusätzlichen fremden Bauteile an! Die Zugfedern sind auf das Torblattgewicht abgestimmt. Zusätzliche Bauteile können die Federn überlasten.
- Funktionsteile, insbesondere Sicherheitsbauteile dürfen nur von Sachkundigen ausgetauscht werden.

- Der Betrieb des Tores unter Windeinwirkung kann gefährlich sein.

HINWEIS!

- Montieren Sie alle mitgelieferten Befestigungen gemäß der Montageanleitung! Die Funktionssicherheit des Tores kann sonst beeinträchtigt werden.
- Torzarge mit Lagerbock und Torblatt während der Montagearbeiten vor Bohrstaub schützen.
- Beim Anziehen der Schrauben den Rahmen nicht verdrehen.

KORROSIONSGEFAHR!

- Schützen Sie das Tor vor aggressiven und ätzenden Mitteln, wie z.B. Salpeterreaktionen aus Steinen oder Mörtel, Säuren, Laugen, Streusalz, aggressiv wirkende Anstrichstoffe oder Dichtungsmaterial.
- Sorgen Sie für ausreichenden Wasserablauf und für Belüftung (Trocknung) im unteren Bereich der Rahmenseitenteile.

2 MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

2.1 Sicherheitshinweise



VERLETZUNGSGEFAHR!

Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.



ACHTUNG!

- Tor gegen Umfallen absichern!
- Laufschiene sicher abstützen!



HINWEIS!

Verwenden Sie dem Mauerwerk entsprechende Dübel, Scheiben und Schrauben (je 9 Stück).



Beachten Sie den Texthinweis (z. B. Punkt 2.2.1) zum Bild. Er gibt Ihnen wichtige Informationen zur sicheren Montage und Betrieb des Garagentores.

2.2 Montage

Das Garagentor kann von innen hinter die Öffnung oder in die Öffnung eingebaut werden Bild III.

Alle Maßangaben im Bildteil in mm.

2.2.1 Tore mit Mittelprofil

Die Distanzbuchse mit Vierkantloch wird nur bei Toren mit Mittelprofil eingesetzt.

Für eine einfache und sichere Montage führen Sie die Arbeitsschritte nach Bild 1 bis Bild 5.2 sorgfältig durch!

2.3 Inbetriebnahme

2.3.1 Torzugfederspannung prüfen (Bild 4.4)

Öffnen Sie das Tor auf halbe Höhe. Das Tor muss sich in dieser Position halten.



ACHTUNG!

- Torzugfederspannung nur bei geöffnetem und gesichertem Tor von einem Sachkundigen einstellen lassen nach Bild 4.4 (1-4)!
- Sichern Sie nach dem Einstellen der Zugfederspannung die Federhalter mit den Federsteckern.

Erhöhen Sie die Zugfegerspannung, wenn das Tor deutlich nach unten absackt.

Senken Sie die Zugfegerspannung, wenn das Tor deutlich nach oben zieht.

Führen Sie einen Probelauf durch und überprüfen Sie das Tor entsprechend dem Kapitel 4 „Prüfung und Wartung“.

Sachkundig montiert und geprüft ist das Garagentor leichtgängig, funktionssicher und einfach zu bedienen.

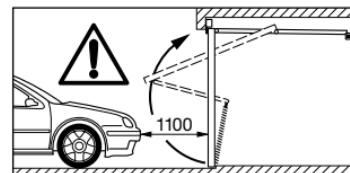
3 BEDIENUNG

3.1 Sicherheitshinweise



ACHTUNG!

Schwenk- und Öffnungsbereich des Tores immer freihalten! Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder, oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.



**Sicherheitsabstand
von 1100 mm vor
dem Tor einhalten.**

3.2 Öffnen und Schließen

ACHTUNG!

- Öffnen von Hand ausschließlich mit dem Außengriff oder Innengriff, keinesfalls am Hebelarm oder mit der Seilglocke!
- Schließen von Hand ausschließlich mit dem Außengriff, Innengriff oder mit der Seilglocke, keinesfalls am Hebelarm!
- Beim Öffnen das Tor immer bis in die Endstellung schieben und abwarten, bis das Tor still steht!
- Beim Schließen des Tores darauf achten, dass die Drehfallen-Verriegelung einrastet.

3.3 Öffnen des Tores mit dem Griff

Das mit Handgriff geschlossene Tor ist nicht verriegelt. Zum Verriegeln Schlüssel oder Sicherungsstift verwenden.

Von außen öffnen

Drehen Sie den Griff eine 1/4 Drehung nach rechts.

Von innen öffnen

Drehen Sie den Griff eine 1/4 Drehung nach links.

3.4 Schloss entriegeln und verriegeln

Von außen mit dem Schlüssel und von innen mit dem Sicherungsstift.

Von außen entriegeln

Drehen Sie den Schlüssel eine ganze Drehung nach rechts und ziehen Sie den Schlüssel ab.

Von außen verriegeln

Drehen Sie den Schlüssel eine ganze Drehung nach links und ziehen Sie den Schlüssel ab.

Von außen entriegeln – selbstverriegelnd

Drehen Sie den Schlüssel eine 1/2 Drehung nach rechts, öffnen Sie das Tor leicht, drehen Sie den Schlüssel wieder in die Ausgangsposition zurück und ziehen Sie den Schlüssel ab. Das Schloss ist nach dem Schließen des Tores wieder verriegelt.

Von innen entriegeln

Schieben Sie den Sicherungsstift nach links.

Mit dieser Entriegelung können Sie das Tor anschließend ohne Schlüssel öffnen.

Von innen verriegeln

Schieben Sie den Sicherungsstift nach rechts.

Beachten Sie bei Toren mit Antrieb die Bedienungshinweise des Antriebsherstellers.

4 PRÜFUNG UND WARTUNG

4.1 Sicherheitshinweise

ACHTUNG!

- Prüf- und Wartungsarbeiten mind. einmal jährlich von einem Sachkundigen nach dieser Anleitung durchführen lassen!
- Schwenk- und Öffnungsbereich des Tores immer freihalten! Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder, oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

4.2 Zustand des Tores prüfen

- Prüfen Sie durch Sichtkontrolle den Allgemeinzustand des Tores, alle Bauteile und Sicherseinrichtungen auf Vollständigkeit, Zustand und Wirksamkeit.
- Kontrollieren Sie alle Befestigungspunkte auf festen Sitz. Bei Bedarf die Schrauben festziehen!
- Ölen Sie alle Drehpunkte mit einem handelsüblichen Kriech-/ Schmieröl, verwenden Sie kein Fett siehe Bild 4.2.

4.3 Torzugfederspannung prüfen

Siehe Kapitel 2 "MONTAGE UND INBETRIEBNAHME".

4.4 Torzugfedern erneuern

Lassen Sie die Torzugfedern nach ca. 25 000 Torbetätigungen durch einen Sachkundigen erneuern. Dies ist erforderlich bei circa:

bis zu	5 Torbetätigungen / Tag:	alle 15 Jahre
bis	6-10 Torbetätigungen / Tag:	alle 8 Jahre
bis	11-20 Torbetätigungen / Tag:	alle 4 Jahre
bis	21-40 Torbetätigungen / Tag:	alle 2 Jahre
über	40 Torbetätigungen / Tag:	jährlich

4.5 Laufrollen und Laufschielen prüfen

- Die Laufschielen reinigen, nicht fetten.
- Die Laufrollen auf Verschleiß prüfen, bei starker Abnutzung oder Beschädigung durch einen Sachkundigen ersetzen lassen.

4.6 Schloss und Drehfallen-Verriegelung prüfen

HINWEIS!

- Verwenden Sie nur spezielle Pflegemittel für Profilzylinder aus dem Fachhandel, verwenden Sie kein Öl oder Grafit!
- Ölen Sie die Drehfalle mit einem handelsüblichen Kriech-/ Schmieröl, verwenden Sie kein Fett.

Drehfallen-Verriegelung nach Bild 1.2 überprüfen und bei Bedarf einstellen.

4.6.1 Hebelverschlusslager einstellen (Bild 4.5)

Das Hebelverschlusslager ist bereits für den Normalfall eingestellt. Bei Ungenauigkeiten am Baukörper die Muttern lösen, Hebelverschlusslager in Pfeilrichtung verschieben und die Muttern wieder festziehen.

4.7 Zubehör

HINWEIS-Antrieb!

- Setzen Sie beide Drehfallen außer Betrieb.
 - Die Laufrollen nicht bis in die Absatzmulden der Laufschiene fahren.
-
- Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile, um das hohe Leistungsniveau an Qualität, Sicherheit, Zuverlässigkeit und

- Langlebigkeit sicherzustellen.
- Verwenden Sie nur einen für das Garagentor zugelassenen Antrieb nach EN 13241-1. Beachten Sie dabei die separaten Anweisungen zur Montage und Bedienung des Antriebherstellers.
- Verwenden Sie das Verriegelungs-Set für Schwingtore, wenn Sie die Funktion der Drehfallen auch beim Betrieb eines Garagentorantriebes wünschen.

4.7.1 Zargenfußwinkel (Bild 4.1)

Verwenden Sie den Zargenfußwinkel (Y)

Art.-Nr. 1 562 012 zur zusätzlichen unteren Zargenbefestigung.

5 OBERFLÄCHENSCHUTZ

Das Torblatt ist aus verzinktem Material und Polyesterpulvergrundbeschichtet. Kratzer oder kleinere Beschädigungen sind kein Reklamationsgrund. Für einen dauerhaften Oberflächenschutz empfehlen wir binnen drei Monaten nach der Auslieferung einen Endanstrich.

Beachten Sie hierfür folgende Schritte:

1. Torfläche leicht anschleifen mit feinem Schleifpapier.
(mind. 180er Körnung)
2. Torfläche mit Wasser reinigen und trocknen.

3. Torfläche mit einem lösemittelhaltigen 2K-Epoxid Haftgrund und einem handelsüblichen Kunstharzlack für den Außenbereich anstreichen.
- Stimmen Sie beide Anstriche aufeinander ab. Beachten Sie hierbei die Verarbeitungshinweise des Lackherstellers. Erneuern Sie den Endanstrich bei Bedarf entsprechend der örtlichen atmosphärischen Belastung.

6 REINIGUNG UND PFLEGE

6.1 Torflächen aus Stahl

Torflächen mit klarem Wasser und weichem Schwamm oder mit handelsüblichen Lackreinigern reinigen.

6.2 Kunststoffscheiben

HINWEIS!



Keine scheuernden Reinigungsmittel, scharfe Werkzeuge oder alkoholhaltige Glasreiniger verwenden! Sie lösen Spannungsrisse aus und beschädigen die Scheiben.

Kunststoffscheiben mit klarem Wasser und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen. Bei stärkerer Verschmutzung verwenden Sie einen milden, acrylverträglichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie auch die Anwendungshinweise des Herstellers.

6.3 Typenschild

Das Typenschild reinigen, es sollte immer deutlich lesbar sein.

7 HILFE BEI FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Bei Schwerfälligkeit oder anderen Störungen überprüfen Sie alle Funktionsteile. Beachten Sie hierfür das Kapitel 4 "PRÜFUNG UND WARTUNG".

Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an einen Sachkundigen.

8 DEMONTAGE

Lassen Sie das Tor von einem Sachkundigen demontieren und fachgerecht entsorgen.

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zu widerhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.

CONTENTS	PAGE
1 SAFETY REQUIREMENTS	22
1.1 Symbols and key words used	22
1.2 Designated use	22
1.3 General advice on safety	23
2 FITTING AND INITIAL OPERATION	24
2.1 Safety advice	24
2.2 Fitting	24
2.2.1 Doors with centre profile	24
2.3 Initial operation	24
2.3.1 Checking the tension of the springs	24
3 OPERATION	25
3.1 Safety advice	25
3.2 Opening and closing	25
3.3 Opening the door with the handle	25
3.4 Locking and unlocking the door	26
4 CHECKS AND MAINTENANCE	26
4.1 Safety advice	26
4.2 Checking the condition of the door	26
4.3 Checking the tension of the springs	26
4.4 Replacing the door's tension springs	27
4.5 Checking the tracks and track rollers	27
5 SURFACE PROTECTION	28
6 CLEANING AND CARE	28
6.1 Steel door surfaces	28
6.2 Synthetic panes	28
6.3 Type plate	28
7 TROUBLE-SHOOTING	29
8 DISMANTLING	29
 Illustrated section	57-71

Make sure that these instructions are retained by the operator of the garage door!

Keep these instructions together with the warranty booklet and declaration of conformity in a safe place for later reference.

Enter the serial no (see type plate).

Serial no.:

1 SAFETY REQUIREMENTS

Read and follow these instructions carefully!

They provide you with important information on the safe fitting, operation as well as proper care and maintenance of the garage door.

Installation, putting into operation and maintenance must be carried out by a qualified specialist (competent person as defined in the European Standard EN 12635) in accordance with these instructions. In doing so, the requirements of the European Standards EN 12604 and EN 12635 must be complied with.

Damage incurred as a result of failing to comply with these instructions and safety advice shall exempt the manufacturer from all liability.

1.1 Symbols and key words used

Special safety advice and/or instructions are provided at the respectively relevant sections. They are denoted by the following symbols and key words.



RISK OF INJURY!

Wear protective goggles and gloves.



CAUTION!

Warns about the risk of physical injury.



NOTE!

Warns about the risk of damage to property or malfunctions.

1.2 Designated use

- The garage door is designed and intended for domestic use only. If you intend using the garage door in the commercial sector, check beforehand as to whether the applicable national and international regulations permit such use.
- The garage door is suitable for outdoor applications and opens outwards with an up-and-over action.
- The garage door can be operated manually or be equipped for power operation.

1.3 General advice on safety



RISK OF INJURY!

When fitting, always wear protective goggles and gloves.



CAUTION!

- Always allow sufficient clearance for the swing-out action of the door! When operating the door, always make sure that there are no objects or persons, especially children, within the door's range of movement!
- Do not alter or remove any structural components! You otherwise risk putting important safety components out of operation. Only ever use genuine spare parts specifically designed for the garage door.
- Do not attach any additional structural components of another make! The tension springs are matched to the door leaf weight. Additional structural components can overload the springs.
- Functional parts, in particular safety-related components, should only be replaced by a specialist.

- Operating the door under wind pressure can be dangerous.



NOTE!

- Attach all the supplied fixings and fastenings in accordance with the fitting instructions! Failure to do so could otherwise impair the functional safety of the door.
- During fitting, protect the door frame with bearing block and door leaf against drilling dust.
- When tightening the screws, take care not to distort the frame.



RISK OF CORROSION!

- Protect the door from caustic, aggressive substances, e.g. nitrous reactions from stones or mortar, acids, alkali solutions, de-icing salt, aggressive paints or sealants.
- Ensure adequate water drainage and ventilation (drying) in the bottom area of the side frames.

2 FITTING AND INITIAL OPERATION

2.1 Safety advice



RISK OF INJURY!

Wear protective goggles and gloves.



CAUTION!

- Safeguard the door against falling over!
- Support the track safely and securely!



NOTE!

Use wall plugs, washers and screws (9 of each) suitable for the building structure.



Note the written information to be read in conjunction with the figure (e.g. point 2.2.1). It provides you with important instructions on how to safely fit and operate the garage door.

2.2 Fitting

The garage door can be installed from inside the garage, either behind the opening or in the opening (fig. III). All the dimensions stated in the illustrated section are in mm.

2.2.1 Doors with centre profile

The spacer bush with square hole is only used on doors with a centre profile.

To install the door simply and safely, carefully carry out the work stages according to figures 1 to 5.2!

2.3 Initial operation

2.3.1 Checking the tension of the springs (fig. 4.4)

Half open the door. The door should hold this position.



CAUTION!

- The door's tension springs must be adjusted by a specialist and only with the door open and secured, as shown in figure 4.4 (1-4)!
- After setting the tension of the springs, secure the spring holders with the spring plugs.

If the door drops down significantly, increase the tension of the springs.

If the door pulls upwards significantly, decrease the tension of the springs.

Make a test run and check the door in accordance with section 4 "Checks and Maintenance".

When the garage door is properly fitted and checked, it runs smoothly, functions safely and is easy to operate.

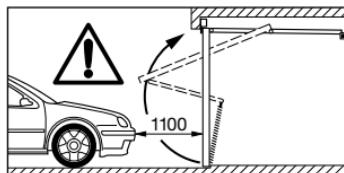
3 OPERATION

3.1 Safety advice



CAUTION!

Always allow sufficient clearance for the swing-out action of the door! When operating the door, always make sure that there are no objects or persons, especially children, within the door's range of movement!



Maintain a safety
distance of 1100 mm
in front of the door.

3.2 Opening and closing

CAUTION!



- Manual opening only using the external or internal handle, on no account using the lifting arm or the pull cord with knob!
- Manual closing only using the external or internal handle, or the pull cord with knob - on no account using the lifting arm!
- When opening the door, always push it back to the end-of-travel position and wait for it to come to a complete standstill!
- When closing the door, always make sure that the rotary latch has engaged.

3.3 Opening the door with the handle

When the garage door is closed with the handle, it is not locked. To lock the door, use the key or retaining pin.

Opening from the outside

Rotate the handle a quarter turn clockwise.

Opening from the inside

Rotate the handle a quarter turn anti-clockwise.

3.4 Locking and unlocking the door

From the outside using the key and from the inside using the retaining pin.

Unlocking from the outside

Rotate the key a full turn clockwise and then withdraw it.

Locking from the outside

Rotate the key a full turn anti-clockwise and then withdraw it.

Locking from the outside - self-latching

Rotate the key a half turn clockwise, slightly open the door, turn the key back to the starting position and then withdraw it. Once the door has closed, the lock is latched again.

Unlocking from the inside

Push the retaining pin to the left.

After unlocking the door in this way, you can then open it without a key.

Locking from the inside

Push the retaining pin to the right.

For doors fitted with an operator, follow the manufacturer's operating instructions.

4 CHECKS AND MAINTENANCE

4.1 Safety advice

CAUTION!

-  • Have the door inspected and maintained at least once a year by a specialist in accordance with these instructions!
- Always allow sufficient clearance for the swing-out action of the door! When operating the door, always make sure that there are no objects or persons, especially children, within the door's range of movement!

4.2 Checking the condition of the door

- Make a visual check of the general condition of the door, all the structural components and safety devices to ensure that these are still complete, effective and in good working order.
- Check that all the fixing points are firmly seated, and if necessary, tighten the screws!
- Lubricate all the pivots with a commercially available penetrating/lubricating oil do not apply grease, see fig. 4.2.

4.3 Checking the tension of the springs

See section 2 "FITTING AND INITIAL OPERATION".

4.4 Replacing the door's tension springs

After approx. 25,000 door operations have the tension springs replaced by a specialist.

This is necessary as follows:

- up to 5 door operations per day: every 15 years
- up to 6 -10 door operations per day: every 8 years
- up to 11 -20 door operations per day: every 4 years
- up to 21 -40 door operations per day: every 2 years
- more than 40 door operations per day: once a year

4.5 Checking the tracks and track rollers

- Clean the tracks but do not apply grease.
- Check the track rollers for wear. If these appear to be worn, have them replaced by a specialist.

4.6 Checking the lock and rotary latch

NOTE!



- Only use specialised maintenance products for the profile cylinder. Do not use oil or graphite!
- Lubricate the rotary latches with a commercially available penetrating/lubricating oil, do not apply grease!

Check the rotary latch in accordance with fig.1.2 and if necessary, adjust.

4.6.1 Adjusting the lever lock bearing (fig. 4.5)

The lever lock bearing is already set for the standard case. If there are inaccuracies in the building structure, loosen the nuts, push the lever lock bearing in the direction of the arrow and then retighten the nuts.

4.7 Accessories

NOTE - Operator!



- Immobilize both rotary latches.
- Do not allow the track rollers to travel into the track wells.

- In order to ensure the high performance standard of quality, safety, reliability and durability, only ever use genuine spare parts specifically designed for the garage door.
- Only use an operator approved for the garage door in accordance with the European Standard EN 13241-1. In doing so, observe the separate fitting and operating instructions provided by the manufacturer of the operator.
- Should you wish to retain the function of the rotary latches even when using an electric operator, use the latching set for up-and-over garage doors.

4.7.1 Frame base angle (fig. 4.1)

Use frame base angle (Y) Item no. 1 562 012 to additionally secure the frame at the base.

5 SURFACE PROTECTION

The door leaf is made of galvanized steel and has been primed with a polyester powder-coating. Scratches or minor damage do not constitute grounds for complaint. To achieve a permanent surface protection, we recommend applying a top (final) coat within 3 months of ex factory delivery. In doing so, please carry out the following steps:

1. Slightly sand down the door surface with fine emery paper (at least 180-size grain)
2. Clean the door surface with water and dry.
3. Treat the door surface with a solvent-based 2-component epoxy adhesive primer and a commercially available resin paint for outdoor applications. Both coats must be compatible. In the process, follow the manufacturer's directions for use.

Renew the final coat as and when necessary, depending on the local climatic conditions.

6 CLEANING AND CARE

6.1 Steel door surfaces

Clean the door surfaces with clear water and a soft sponge or with commercially available paint cleaners.

6.2 Synthetic panes

NOTE!

 Do not use any abrasive cleaning agents, sharp tools or glass cleaners containing alcohol! They can cause stress cracking and damage the panes.

Clean synthetic panes with clear water and a soft cloth or sponge. In the case of heavier soiling, use a mild, acrylic-compatible plastics cleaner. Please also follow the manufacturer's directions for use.

6.3 Type plate

Clean the type plate - it should be clearly legible at all times.

7 TROUBLE-SHOOTING

In the event of a sluggish door action or other malfunctions, check all the functional components.

In this connection, refer to section 4 "CHECKS AND MAINTENANCE".

If any points are unclear, consult a specialist.

8 DISMANTLING

Have the door dismantled and properly disposed of by a specialist.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration.

INHOUDSOPGAVE	BLZ.	
1 VEILIGHEIDSBEPALINGEN	31	
1.1 Gebruikte symbolen en signaalwoorden	31	4.5 Looprollen en looprails controleren 36
1.2 Gebruik conform de voorschriften	31	4.6 Slot en draagrendels controleren 36
1.3 Algemene veiligheidsrichtlijnen	32	4.6.1 Snapperbehuizing regelen 36
		4.7 Toebehoren 36
		4.7.1 Kozijnvoetstuk 37
2 MONTAGE EN INBEDRIJFSTELLING	33	
2.1 Veiligheidsrichtlijnen	33	5 BESCHERMING VAN HET OPPERVLAK 37
2.2 Montage	33	
2.2.1 Deuren met middenprofiel	33	6 REINIGING EN VERZORGING 37
2.3 Inbedrijfstelling	33	6.1 Stalen deuropervlak 37
2.3.1 Controle van de trekverenspanning	33	6.2 Kunststof beglazing 37
		6.3 Kentekenplaatje 37
3 BEDIENING	34	
3.1 Veiligheidsrichtlijnen	34	7 HULP BIJ FUNCTIESTORINGEN 38
3.2 Openen en sluiten	34	
3.3 Openen van de deur met de handgreep	34	8 DEMONTAGE 38
3.4 Slot ontgrendelen en vergrendelen	35	
4 CONTROLE EN ONDERHOUD	35	
4.1 Veiligheidsrichtlijnen	35	
4.2 Toestand van de deur controleren	35	
4.3 Controle van de trekverenspanning	36	
4.4 Trekveren vervangen	36	

**Afbeeldingen**

57-71

Zorg ervoor dat deze handleiding bij de gebruiker van de garagedeur blijft!

Bewaar deze handleiding en het garantieboekje zorgvuldig samen met de conformiteitsverklaring.

Noteer het serienummer (zie kentekenplaatje).

Serienummer:

1 VEILIGHEIDSBEPALINGEN

Lees en houd rekening met deze handleiding!

Zij geeft u belangrijke informatie over de veilige montage, het gebruik, de vakkundige instandhouding en het onderhoud van de garagedeur.

Laat de montage, de inbedrijfstelling en het onderhoud door een vakman (bevoegd persoon volgens EN 12635) volgens deze handleiding uitvoeren. De eisen van de normen EN 12604 en EN 12635 dienen daarbij in acht te worden genomen.

Voor beschadigingen ontstaan door het niet respecteren van deze handleiding en de veiligheidsrichtlijnen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

1.1 Gebruikte symbolen en signaalwoorden

Speciale veiligheidsrichtlijnen worden vermeld op de belangrijke plaatsen. Zij worden gekenmerkt door de volgende symbolen en signaalwoorden.



GEVAAR VOOR LETSELS!

Veiligheidsbril en beschermingshandschoenen dragen.



LET OP!

Waarschuwing voor mogelijke letsels.



TIP!

Waarschuwing voor mogelijke beschadigingen of functiestoringen.

1.2 Gebruik conform de voorschriften

- De garagedeur is uitsluitend voorzien voor privégebruik. Indien u de garagedeur wilt gebruiken voor bedrijfsdoeleinden, dient u eerst te controleren of een dergelijk gebruik in overeenstemming is met de geldende nationale en internationale voorschriften.
- De garagedeur is geschikt voor buitentoepassing, zij zwenkt naar buiten en opent naar boven.
- De garagedeur kan manueel worden bediend of uitgerust worden met een aandrijving.

1.3 Algemene veiligheidsrichtlijnen



GEVAAR VOOR LETSELS!

Bij montage werken altijd een veiligheidsbril en beschermingshandschoenen dragen.



LET OP!

- Het zwenk- en openingsbereik van de deur altijd vrijhouden! Vergewis u ervan dat er zich tijdens de deurbediening geen personen, vooral kinderen, of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- Wijzig of verwijder geen bouwdelen! Daardoor kunnen belangrijke veiligheidsfuncties buiten werking worden gesteld. Gebruik uitsluitend de op de garagedeur afgestemde originele bouwdelen.
- Breng geen extra bouwdelen van vreemde makelij aan! De trekveren zijn op het deurblad gewicht afgestemd. Extra bouwdelen kunnen de veren overbelasten.
- Funktionele onderdelen, in het bijzonder veiligheidsbouwdelen mogen enkel door een vakman worden vervangen.
- De bediening van de deur bij windbelasting kan gevaarlijk zijn.

TIP!

- Monteer alle meegeleverde bevestigingen overeenkomstig de montagehandleiding! Zoniet kan de functionele veiligheid van de deur worden beïnvloed.
- Deurkozijn, hefarmslagers en deurblad tijdens de montage tegen boorstof beschermen.
- Bij het vastdraaien van de schroeven het kozijn niet verdraaien.

CORROSIEGEVAAR!

- Bescherm de deur tegen agressieve en bittende middelen, zoals salpeterzuur uit stenen of mortel, zuren, logen, strooizout, agressief werkende verfstoffen of afdichtingsmateriaal.
- Zorg voor voldoende waterafvoer en ventilatie (droging) in het onderste bereik van de kozijnzijdelen.

2 MONTAGE EN INBEDRIJFSTELLING

2.1 Veiligheidsrichtlijnen



GEVAAR VOOR LETSELS!

Veiligheidsbril en beschermingshandschoenen dragen.



LET OP!

- Deur tegen het omvallen beveiligen!
- Looprails veilig ondersteunen!



TIP!

Gebruik voor metselwerk geschikte pluggen, rondsels en schroeven (telkens 9 stuks).



Let op de opmerking (bv. punt 2.2.1) bij de afbeelding. Deze geeft u belangrijke informatie voor een veilige montage en bediening van de garagedeur.

2.2 Montage

De garagedeur kan van binnen achter de opening of in de opening worden inbebauwd (afbeelding III).

Alle maataanduidingen op de illustraties in mm.

2.2.1 Deuren met middenprofiel

De afstandsbus met vierkantgat wordt alleen bij deuren met middenprofiel ingezet.

Voor een gemakkelijke en veilige montage dient u de montagestappen volgens afbeelding 1 tot 5.2 zorgvuldig door te voeren!

2.3 Inbedrijfstelling

2.3.1 Controle van de trekverenspanning (zie afbeelding 4.4)

Open de deur tot op halve hoogte. De deur moet in deze positie te blijven staan.



LET OP!

- Trekverenspanning alleen bij geopende en beveiligde deur door een vakman laten regelen volgens afbeelding 4.4 (1-4)!
- Beveilig na het regelen van de trekveren-spanning de veerhouders met behulp van de veerpennen.

Verhoog de trekverenspanning indien de deur duidelijk naar beneden zakt.

Verlaag de trekverenspanning indien de deur duidelijk naar boven trekt.

Voer een proefloop uit en controleer de deur volgens hoofdstuk 4 "Controle en onderhoud".

Vakkundig gemonteerd en gecontroleerd is de garage-deur soepel, bedieningsveilig en eenvoudig te bedienen.

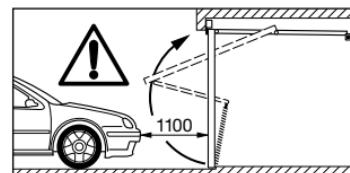
3 BEDIENING

3.1 Veiligheidsrichtlijnen



LET OP!

Het zwenk- en openingsbereik van de deur altijd vrijhouden! Vergewis u ervan dat er zich tijdens de deurbediening geen personen, vooral kinderen, of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.



**Veiligheidsafstand
van 1100 mm voor
de deur vrijhouden.**

3.2 Openen en sluiten

LET OP!

- Manueel openen uitsluitend met de buiten- of binnenhandgreep, in geen geval aan de hefarm of het trekkoord!
- Manueel sluiten uitsluitend met de buitenhandgreep, de binnenhandgreep of het trekkoord!
- Bij het openen de deur altijd tot in de eindpositie schuiven en wachten tot de deur stilstaat!
- Bij het sluiten van de deur opletten dat de draaigrendels inklikt.

3.3 Openen van de deur met de handgreep

De met de handgreep gesloten deur is niet vergrendeld. Voor de vergrendeling de sleutel of de veiligheidspen gebruiken.

Van buiten openen

Draai de handgreep 1/4 draai naar rechts.

Van binnen openen

Draai de handgreep 1/4 draai naar links.

3.4 Slot ontgrendelen en vergrendelen

Van buiten met de sleutel en van binnen met de veiligheidspen.

Van buiten ontgrendelen

Draai de sleutel een volledige draai naar rechts en trek de sleutel uit.

Van buiten vergrendelen

Draai de sleutel een volledige draai naar links en trek de sleutel uit.

Van buiten ontgrendelen – zelfvergrendelend

Draai de sleutel een 1/2 draai naar rechts, open de deur even, draai de sleutel weer in de uitgangspositie terug en trek de sleutel uit. Het slot is na de sluiting van de deur weer vergrendeld.

Van binnen ontgrendelen

Schuif de veiligheidspen naar links.

Met deze ontgrendeling kunt u de deur aansluitend zonder sleutel openen.

Van binnen vergrendelen

Schuif de veiligheidspen naar rechts.

Let bij deuren met aandrijving op de bedienings instructies van de fabrikant van de aandrijving.

4 CONTROLE EN ONDERHOUD

4.1 Veiligheidsrichtlijnen



LET OP!

- Controle- en onderhoudswerken minstens éénmaal per jaar door een vakman volgens deze handleiding laten uitvoeren!
- Het zwenk- en openingsbereik van de deur altijd vrijhouden! Vergewis u ervan dat er zich tijdens de deurbediening geen personen, vooral kinderen, of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.

4.2 Toestand van de deur controleren

- De algemene toestand van de deur visueel controleren, alle bouwdelen en veiligheidsuitrustingen op volledigheid, toestand en werking nakijken.
- Controleer of alle bevestigingspunten goed vastzitten. Eventueel de schroeven vastdraaien!
- Alle draaipunten met een in de handel verkrijgbare kruip-/smeerolie oliën geen vet gebruiken, zie afbeelding 4.2.

4.3 Controle van de trekverenspanning

Zie hoofdstuk 2 "MONTAGE EN INBEDRIJFSTELLING".

4.4 Trekveren vervangen

Laat de trekveren na ca. 25 000 deurbedieningen door een vakman vervangen. Dit is noodzakelijk bij circa:

- 5 deurbedieningen / dag: om de 15 jaar
- 6-10 deurbedieningen / dag: om de 8 jaar
- 11-20 deurbedieningen / dag: om de 4 jaar
- 21-40 deurbedieningen / dag: om de 2 jaar
- meer dan 40 deurbedieningen / dag: jaarlijks

4.5 Looprollen en looprails controleren

- De looprails reinigen, niet invetten.
- De looprollen op slijtage controleren, bij sterke slijtage of beschadiging door een vakman laten vervangen.

4.6 Slot en draagrendels controleren

TIP!

- ⚠ • Gebruik alleen in de vakhandel verkrijgbare speciale onderhoudsmiddelen voor profielcilinders. Gebruik geen olie of grafiet!
- De draagrendels met een in de handel verkrijgbare kruip-/smeerolie oliën, geen vet gebruiken!

Draagrendels volgens afbeelding 1.2 controleren en

indien nodig regelen.

4.6.1 Snapperbehuizing regelen (zie afbeelding 4.5)

De snapperbehuizing is ingesteld voor een normale functie. Bij onnauwkeurigheden van de bouwconstructie de moeren losmaken, de snapperbehuizing in de richting van de pijl verschuiven en de moeren weer vastdraaien.

4.7 Toebehoren

TIP - aandrijving!

- ⚠ • Stel de beide snappers buiten werking.
- De looprollen niet tot in de uitholling van de looprails laten komen.
- Gebruik uitsluitend de op de garagedeur afgestemde originele delen om het hoge niveau van kwaliteit, veiligheid, betrouwbaarheid en duurzaamheid te garanderen.
- Gebruik alleen een voor deze garagedeur toegelaten aandrijving volgens EN 13241-1. Let op de afzonderlijke aanwijzingen voor de montage en de bediening van de aandrijvingsfabrikant.
- Gebruik de vergrendelingsset voor kanteldeuren indien u de functie van de snappers ook bij het

gebruik van een garagedeuraandrijving wenst te behouden.

4.7.1 Kozijnvoetstuk (afbeelding 4.1)

Gebruik het kozijnvoetstuk (Y), art. nr. 1 562 012 voor de extra onderste kozijnbevestiging.

5 BESCHERMING VAN HET OPPERVLAK

Het deurblad is verzonken en voorzien van een polyesterpoedergrondverf. Krassen of kleine beschadigingen kunnen geen aanleiding geven tot klachten. Voor een duurzame bescherming van het oppervlak bevelen we binnen de drie maanden na levering het aanbrengen van een afwerkingslaag aan. Let hierbij op de volgende punten:

1. Het deuropervlak lichtjes schuren met fijn schuurpapier (korreleng min. 180).
2. Met water reinigen en drogen.
3. Een oplosmiddelhoudende 2K-epoxy-grondverf en een in de handel verkrijgbare kunstharslak aanbrengen. Beide lagen op elkaar afgestemmen. Let hierbij op de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

De eindlaag indien nodig vernieuwen overeenkomstig de plaatselijke atmosferische belasting.

6 REINIGING EN VERZORGING

6.1 Stalen deuropervlak

Deuropervlak met zuiver water en een zachte doek of met in de handel verkrijgbare lakreiningsproducten schoonmaken.

6.2 Kunststof beglazing



TIP!

Geen schurende reinigingsmiddelen, scherpe werktuigen of alkoholhoudende glasreinigers gebruiken! Zo ontstaan spanningsscheuren die de beglazing kunnen beschadigen.

Kunststof beglazing met zuiver water en een zachte doek of een spons reinigen. Bij sterke verontreiniging een milde kunststof- of acrylreiniger gebruiken. Let op de gebruikstip van de fabrikant.

6.3 Kentekenplaatje

Het kentekenplaatsje reinigen. Dit moet altijd duidelijk leesbaar zijn.

7 HULP BIJ FUNCTIESTORINGEN

Bij een stroeve deurloop of andere storingen alle bewegende delen controleren. Let hierbij op hoofdstuk 4 "CONTROLE EN ONDERHOUD".

Bij onduidelijkheden wendt u zich het best tot een vakman.

8 DEMONTAGE

Laat de garagedeur door een vakman demonteren en deskundig bergen.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruikmodel of een monster voorbehouden.

ÍNDICE	PÁGINA	
1 NORMAS DE SEGURIDAD	40	
1.1 Símbolos y palabras de advertencia utilizados	40	
1.2 Uso apropiado	40	
1.3 Indicaciones generales de seguridad	41	
2 MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA	42	
2.1 Indicaciones de seguridad	42	
2.2 Montaje	42	
2.2.1 Puertas con perfil central	42	
2.3 Puesta en marcha	42	
2.3.1 Comprobación de la tensión del muelle de tracción de la puerta	42	
3 FUNCIONAMIENTO	43	
3.1 Indicaciones de seguridad	43	
3.2 Apertura y cierre	43	
3.3 Apertura de la puerta con el tirador	43	
3.4 Desbloqueo y bloqueo de la cerradura	44	
4 COMPROBACIÓN Y MANTENIMIENTO	44	
4.1 Indicaciones de seguridad	44	
4.2 Comprobación del estado de la puerta	45	
4.3 Comprobación de la tensión del muelle de tracción de la puerta	45	
4.4 Sustitución de los muelles de tracción de la puerta	45	
4.5 Comprobación de las ruedas y los carrioles-guía	45	
4.6 Comprobación de la cerradura y el bloqueo de pestillos giratorios	45	
4.6.1 Ajuste del alojamiento del cierre de pestillo	45	
4.7 Accesorios	46	
4.7.1 Ángulo inferior del cerco	46	
5 PROTECCIÓN DE LA SUPERFICIE	46	
6 LIMPIEZA Y CUIDADO	47	
6.1 Superficies de acero de la puerta	47	
6.2 Placas de material sintético	47	
6.3 Placa de características	47	
7 COMPORTAMIENTO EN CASO DE FALLOS DE FUNCIONAMIENTO	47	
8 DESMONTAJE	47	
	Ilustraciones	57-71

Estas instrucciones deben permanecer en poder del usuario de la puerta.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones y el cuaderno de garantía junto con la declaración de conformidad.

Anote el número de serie (ver placa de características).

Nº de serie:

1 NORMAS DE SEGURIDAD

Lea y siga estas instrucciones.

Le proporcionarán importantes informaciones para el montaje y funcionamiento seguro de la puerta de garaje, así como para su correcto cuidado y mantenimiento.

Encargue a un experto (persona competente según EN 12635) que realice, siguiendo estas instrucciones, el montaje, la puesta en marcha y el mantenimiento.

Para ello se deben tener en cuenta los requisitos de las normas EN 12604 y EN 12635.

El incumplimiento de estas instrucciones y de las indicaciones de seguridad, eximen al fabricante de su responsabilidad sobre los daños que de ello se deriven.

1.1 Símbolos y palabras de advertencia utilizados

En cada punto importante aparecen indicaciones de seguridad especiales. Están caracterizadas por los siguientes símbolos y palabras de advertencia.



¡PELIGRO DE LESIONES!

Llevar gafas protectoras y guantes protectores.



¡ATENCIÓN!

Advierte de posibles lesiones.



¡INDICACIÓN!

Advierte de posibles daños materiales o allos de funcionamiento.

1.2 Uso apropiado

- La puerta de garaje está prevista exclusivamente para el uso en el ámbito privado. Si desea utilizar la puerta en el ámbito industrial, compruebe antes si las normas nacionales e internacionales vigentes permiten esa utilización.
- La puerta de garaje es adecuada para su uso en el exterior, bascula hacia fuera y abre hacia arriba.
- La puerta de garaje puede ser accionada manualmente o se le puede instalar un automatismo.

1.3 Indicaciones generales de seguridad



¡PELIGRO DE LESIONES!

Llevar siempre gafas protectoras y guantes protectores durante los trabajos de montaje.



¡ATENCIÓN!

- ¡Mantenga siempre libre la zona de basculación y apertura de la puerta! Asegúrese de que durante el funcionamiento de la puerta no se encuentra ninguna persona, en especial niños, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.
- ¡No modifique ni desmonte ningún componente! Con ello podría dejar fuera de funcionamiento componentes importantes para la seguridad. Utilice exclusivamente piezas originales adaptadas para la puerta de garaje.
- ¡No instale componentes de otros fabricante! Los muelles de tracción están exactamente adaptados al peso de la hoja. Los componentes adicionales pueden sobrecargar los muelles.

- Las piezas funcionales, en particular los elementos de seguridad, sólo deben ser sustituidos por personal experto.
- El funcionamiento de la puerta bajo la influencia del viento puede ser peligroso.



¡INDICACIÓN!

- Monte todas las fijaciones que se adjuntan, siguiendo las instrucciones de montaje. De lo contrario puede verse reducida la seguridad de funcionamiento de la puerta.
- Durante los trabajos de montaje, proteja contra el polvo de perforación el cerco de la puerta con el soporte y la hoja.
- Al apretar los tornillos, preste atención a no torcer el marco.



¡PELIGRO DE CORROSIÓN!

- Proteja la puerta contra los agentes agresivos y corrosivos, como p. ej. el salitre de las reacciones de los ladrillos o del mortero, los ácidos, los álcalis, la sal de deshielo, los materiales agresivos de pinturas o masillas.
- Asegúrese de que existe suficiente desagüe y suficiente ventilación (secado) en la zona inferior de las piezas laterales del marco.

2 MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA

2.1 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO DE LESIONES!

Llevar gafas protectoras y guantes protectores.



¡ATENCIÓN!

- Asegure la puerta contra la caída.
- Apoye el carril-guía de forma segura.



¡INDICACIÓN!

Utilice tacos, arandelas y tornillos (9 unidades de cada) en función de la mampostería.



Siga las indicaciones del texto (p. ej. punto 2.2.1) con respecto a las figuras. Le proporcionarán importantes informaciones para un montaje y funcionamiento de la puerta de garaje seguros.

2.2 Montaje

La puerta de garaje se puede montar desde el interior detrás del hueco o dentro del hueco; figura III.

Todas las medidas de la parte de las ilustraciones están en mm.

2.2.1 Puertas con perfil central

El casquillo distanciador con orificio cuadrado sólo se utiliza en puertas con perfil central.

Para lograr un montaje fácil y seguro, realice cuidadosamente los pasos de trabajo siguiendo las figuras 1 a 5.2.

2.3 Puesta en marcha

2.3.1 Comprobación de la tensión del muelle de tracción de la puerta (figura 4.4)

Abra la puerta hasta media altura. La puerta se debe mantener en esa posición.



¡ATENCIÓN!

- Haga ajustar por un experto la tensión de los muelles de tracción de la puerta, según la figura 4.4 (1-4), pero sólo con la puerta abierta y asegurada.
- Después de ajustar la tensión del muelle de tracción, asegure el soporte del muelle con los pasadores.

Aumente la tensión los muelle de tracción cuando la puerta tienda claramente a descender.

Disminuya la tensión del muelle de tracción cuando la puerta tire claramente hacia arriba.

Realice una maniobra de prueba y compruebe la puerta según el capítulo 4 "Comprobación y mantenimiento". La puerta de garaje correctamente montada y comprobada, tiene un movimiento suave, funciona con seguridad y es fácil de manejar.

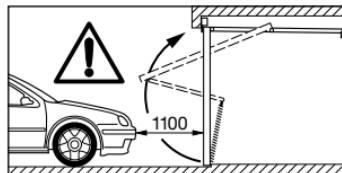
3 FUNCIONAMIENTO

3.1 Indicaciones de seguridad



¡ATENCIÓN!

Mantenga siempre libre la zona de basculación y apertura de la puerta. Asegúrese de que durante el funcionamiento de la puerta no se encuentra ninguna persona, en especial niños, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.



Mantener una distancia de seguridad de 1100 mm delante de la puerta.

3.2 Apertura y cierre

¡ATENCIÓN!



- Sólo abra la puerta manualmente mediante el tirador exterior o interior, nunca tirando de la palanca o del cable de tracción.
- Sólo cierre la puerta manualmente mediante el tirador exterior, el tirador interior o el cable de tracción, nunca tirando de la palanca.
- Al abrir la puerta, empújela siempre hasta la posición final y espere a que se detenga.
- Al cerrar la puerta, observe que el bloqueo de pestillo giratorio quede enclavado.

3.3 Apertura de la puerta con el tirador

La puerta cerrada con tirador, no está bloqueada. Para bloquearla, utilice una llave o un pasador de seguridad.

Apertura desde el exterior

Gire el tirador 1/4 de vuelta hacia la derecha.

Apertura desde el interior

Gire el tirador 1/4 de vuelta hacia la izquierda.

3.4 Desbloqueo y bloqueo de la cerradura

Desde el exterior con la llave y desde el interior con el pasador de seguridad.

Desbloqueo desde el exterior

Gire la llave una vuelta completa hacia la derecha y extrágala.

Bloqueo desde el exterior

Gire la llave una vuelta completa hacia la izquierda y extrágala.

Desbloqueo desde el exterior – autobloqueo

Gire la llave 1/2 vuelta hacia la derecha, abra un poco la puerta, gire la llave llevándola de nuevo a la posición inicial y extrágala. Después de cerrar la puerta, la cerradura estará otra vez bloqueada.

Desbloqueo desde el interior

Deslice el pasador de seguridad hacia la izquierda.

Con este desbloqueo, puede abrir a continuación la puerta sin llave.

Bloqueo desde el interior

Deslice el pasador de seguridad hacia la derecha.

En las puertas con automatismo, siga las instrucciones de manejo del fabricante del automatismo.

4 COMPROBACIÓN Y MANTENIMIENTO

4.1 Indicaciones de seguridad



¡ATENCIÓN!

- Encargue a un experto realizar los trabajos de comprobación y mantenimiento, por lo menos una vez al año, siguiendo estas instrucciones.
- Mantenga siempre libre la zona de basculación y apertura de la puerta. Asegúrese de que durante el funcionamiento de la puerta no se encuentra ninguna persona, en especial niños, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.

4.2 Comprobación del estado de la puerta

- Compruebe mediante inspección visual el estado general de la puerta, la integridad, el buen estado y funcionalidad de todos los componentes y dispositivos de seguridad.
- Controle la firmeza de los puntos de fijación. En caso necesario, vuelva a apretarlos.
- Lubrique todos los puntos de giro con un aceite lubricante/penetrante habitual; no utilice grasa, véase figura 4.2.

4.3 Comprobación de la tensión del muelle de tracción de la puerta

Ver capítulo 2 "MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA"

4.4 Sustitución de los muelles de tracción de la puerta

Encargue a un técnico experto la sustitución de los muelles de tracción de la puerta después de aprox. 25.000 accionamientos de puerta.

Esto será necesario en el caso de:

hasta	5 accionamientos / día:	cada 15 años
hasta	6-10 accionamientos / día:	cada 8 años
hasta	11-20 accionamientos / día:	cada 4 años
hasta	21-40 accionamientos / día:	cada 2 años
más de	40 accionamientos / día:	anualmente

4.5 Comprobación de las ruedas y los carriles-guía

- Limpie los carriles-guía. No los engrase.
- Compruebe el desgaste de las ruedas. En caso de desgaste intenso o de daños, encargue su sustitución a un técnico experto.

4.6 Comprobación de la cerradura y el bloqueo de pestillos giratorios

¡INDICACIÓN!



- Utilice solamente productos de limpieza y cuidado especiales para cilindros de perfil adquiribles en comercios especializados. No utilice aceite ni grafito.
- Lubrique los pestillos giratorios con un aceite lubricante/penetrante habitual; no utilice grasa.

Comprobar el bloqueo de pestillos giratorios según la figura 1.2 y, en caso necesario, ajústelo.

4.6.1 Ajuste del alojamiento del cierre de pestillo (figura 4.5)

El alojamiento del cierre de pestillo ya está ajustado para un caso normal. En caso de inexactitudes en la estructura, aflojar las tuercas, desplazar el cierre de pestillo en dirección de la flecha y vuelva a apretar las tuercas.

4.7 Accesorios



¡INDICACIÓN – Automatismo!

- Ponga fuera de servicio ambos pestillos giratorios.
- No permita que las ruedas lleguen hasta las depresiones de reposo del carril-guía.
- Utilice exclusivamente las piezas originales adaptadas a la puerta de garaje, para poder asegurar el elevado nivel de calidad, seguridad, fiabilidad y larga vida útil.
- Utilice para la puerta del garaje solamente un automatismo homologado según la norma EN 13241-1. Tenga en cuenta para ello las instrucciones de montaje y funcionamiento separadas del fabricante del automatismo.
- Si además del automatismo de la puerta de garaje, también desea la función de los pestillos giratorios, utilice el juego de bloqueo para puertas basculantes.

4.7.1 Ángulo inferior del cerco (figura 4.1)

Utilice el ángulo inferior del cerco Nº de Art. 1 562 012 para la fijación adicional de la parte inferior del cerco.

5 PROTECCIÓN DE LA SUPERFICIE

La hoja es de material galvanizado con imprimación por recubrimiento electrostático de poliéster. Los araños o los pequeños desperfectos no son motivo de reclamación. Para lograr una protección duradera de la superficie, recomendamos la aplicación de una pintura final en los tres meses posteriores al suministro. Para ello siga los siguientes pasos:

1. Lijar suavemente la superficie de la puerta con papel de esmeril fino (como mínimo del 180).
2. Lave la superficie con agua y déjela secar.
3. Aplique una imprimación epoxi de 2 componentes con disolvente y una laca de resina sintética para uso en el exterior convencional.

Adapte entre sí las dos capas de pintura. Siga para ello las instrucciones de elaboración del fabricante de la laca.

Renueve la pintura de la capa de acabado según se requiera en función de las condiciones atmosféricas locales.

6 LIMPIEZA Y CUIDADO

6.1 Superficies de acero de la puerta

Limpie las superficies de la puerta con agua clara y una esponja suave, o con los productos de limpieza para lacas convencionales.

6.2 Placas de material sintético

¡INDICACIÓN!



No utilizar productos de limpieza abrasivos, herramientas afiladas, ni limpiacristales que contengan alcohol, ya que provocan grietas de tensión y dañan las placas

Limpie las placas de material sintético con agua clara y un paño suave o una esponja. Si están muy sucias, utilizar un limpiador suave para material plástico que sea compatible con los acrílicos. Siga también las indicaciones de uso del fabricante.

6.3 Placa de características

Limpiar la placa de características de manera que siempre esté fácilmente legible.

7 COMPORTAMIENTO EN CASO DE FALLOS DE FUNCIONAMIENTO

En caso de que la puerta se mueva con dificultad u otros fallos, compruebe todas las piezas funcionales.

Para ello siga las indicaciones del capítulo 4 "COMPROBACIÓN Y MANTENIMIENTO".

En caso de duda consulte a un experto.

8 DESMONTAJE

Encargue a un experto el desmontaje y la correcta eliminación de la puerta.

Quedan prohibidos la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial.

ÍNDICE	PÁGINA
1 DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA	49
1.1 Símbolos e sinalética utilizada	49
1.2 Utilização, de acordo com as disposições	49
1.3 Instruções gerais de segurança	50
2 MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	51
2.1 Instruções de segurança	51
2.2 Montagem	51
2.2.1 Portões com perfil central	51
2.3 Colocação em funcionamento	51
2.3.1 Verificar a tensão das molas de tracção do portão	51
3 MANEJO	52
3.1 Instruções de segurança	52
3.2 Abertura e fecho	52
3.3 Abertura do portão com o puxador	52
3.4 Desbloqueio e bloqueio da fechadura	53
4 ENSAIO E MANUTENÇÃO	53
4.1 Instruções de segurança	53
4.2 Verificar o estado do portão	53
4.3 Verificar a tensão das molas de tracção do portão	54
4.4 Substituir as molas de tracção do portão	54
4.5 Verificar as polias e as barras de guia	54
4.6 Verificar a fechadura e o bloqueio dos trincos de rotação	54
4.6.1 Ajustar o apoio de fecho de alavanca	54
4.7 Acessórios	54
4.7.1 Ângulo da base do caixilho	55
5 PROTECÇÃO DA SUPERFÍCIE	55
6 LIMPEZA E CONSERVAÇÃO	55
6.1 Áreas do portão em aço	55
6.2 Vidros em material sintético	55
6.3 Logotipo	56
7 MEDIDAS A TOMAR EM CASO DE AVARIAS	56
8 DESMONTAGEM	56
 Ilustrações	57-71

Tenha em atenção, que estas instruções sejam entregues ao utilizador do portão!

Guarde cuidadosamente estas instruções e o caderno de garantia com a declaração de conformidade.

Registe o nº de série (ver logotipo).

Nº de série:

1 DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA

Leia e cumpra estas instruções!

As mesmas contêm informações importantes relativas à montagem, ao funcionamento, à conservação e à manutenção correcta do portão de garagem.

Peça a pessoal qualificado (pessoa competente, de acordo com a EN 12635) para realizar a montagem, a colocação em funcionamento e a manutenção segundo estas instruções. As exigências das normas EN 12604 e EN 12635 terão de ser cumpridas.

Os danos que resultem do incumprimento destas instruções e das instruções de segurança não são da responsabilidade do fabricante.

1.1 Símbolos e sinalética utilizada

As instruções de segurança especiais terão de ser colocadas nos locais adequados. Encontram-se sinalizadas com os seguintes símbolos e com os seguintes sinais.



PERIGO DE LESÃO!

Usar óculos e luvas de protecção.



ATENÇÃO!

Advertência para possíveis lesões corporais.



NOTA!

Advertência para possíveis danos materiais ou falhas de funcionamento.

1.2 Utilização, de acordo com as disposições

- O portão de garagem só foi concebido para a utilização particular. Se, quiser aplicar o portão no âmbito industrial, verifique antes, se os regulamentos nacionais e internacionais permitem esta utilização.
- O portão de garagem adequa-se à aplicação exterior, gira para fora e abre para cima.
- O portão de garagem poderá ser accionado manualmente ou equipado com um automatismo.

1.3 Instruções gerais de segurança



PERIGO DE LESÃO!

Aquando de trabalhos de montagem usar sempre óculos e luvas de protecção.



ATENÇÃO!

- Manter a zona de abertura e rotação do portão sempre livre! Certifique-se, que não se encontrem pessoas, sobretudo crianças ou objectos na área de movimento do portão durante o accionamento do mesmo.
- Não altere nem remova nenhuma função! Desta forma, poderia desligar componentes de segurança importantes. Utilize exclusivamente peças de origem, que se adeqüem ao portão de garagem
- Não aplique componentes adicionais de outros fabricantes! As molas de torção estão ajustadas, de forma precisa, ao peso da folha do portão. Os componentes adicionais poderiam sobrecarregar as molas.
- As peças de funcionamento, sobretudo, as peças de segurança, só poderão ser substituídas por pessoal qualificado.

- O funcionamento do portão poderá tornar-se perigoso aquando de ventos fortes.

NOTA!

- Todas as fixações fornecidas terão de ser aplicadas, de acordo com as instruções de montagem! Caso contrário, a segurança da função do portão poderia ficar comprometida.
- Proteger a guia do portão com apoio e folha de portão durante os trabalhos de montagem do pó de perfuração.
- Não torcer o caixilho aquando do aperto dos parafusos.

PERIGO DE CORROSÃO!

- Proteja o portão de agentes corrosivos e agressivos, como por exemplo, reacções de nitrato de potássio resultantes de pedras, argamassas, ácidos, lixívias, sais para degelar, tintas altamente agressivas ou materiais para vedação.
- Providencie um escoamento de água suficiente e uma ventilação suficiente (secagem) na parte inferior dos elementos laterais do caixilho.

2 MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

2.1 Instruções de segurança



PERIGO DE LESÃO!

Usar óculos e luvas de protecção.



ATENÇÃO!

- Proteger o portão de quedas!
- Apoiar a barra de guia de uma forma segura!



NOTA!

Utilize as respectivas buchas, anilhas e parafusos para alvenaria (9 unidades cada).



Tenha em atenção à nota de texto (por exemplo, ponto 2.2.1) relativa à ilustração. Contem informações importantes relativas à montagem e ao funcionamento correcto do portão de garagem.

2.2 Montagem

O portão de garagem poderá ser aplicado pelo interior, atrás da abertura ou na abertura, ilustração III. As medidas das ilustrações são indicadas em mm.

2.2.1 Portões com perfil central

A bucha distanciadora com furo quadrado só é aplicada em portões com perfil central.

Para uma montagem simples e segura, realize cuidadosamente os passos de trabalho, de acordo com as ilustrações de 1 a 5.2!

2.3 Colocação em funcionamento

2.3.1 Verificar a tensão das molas de tracção do portão (ilustração 4.4)

Abra o portão até meio. O portão terá de se manter nessa posição.



ATENÇÃO!

- A tensão das molas de tracção do portão terá de ser ajustada por pessoal qualificado e só quando o portão se encontrar aberto e estiver seguro, de acordo com a ilustração 4.4 (1-4)!
- Após o ajuste da tensão das molas de tracção, proteja os suportes das molas com encaixes de mola.

Aumente a tensão das molas de tracção, se o portão se deslocar visivelmente para baixo.

Reduza a tensão das molas de tracção, se o portão se deslocar visivelmente para cima.

Realize uma marcha de ensaio e inspeccione o portão, de acordo com o capítulo 4 referente a "Ensaio e manutenção".

O portão de garagem depois de ter sido montado e inspecionado por pessoal qualificado, é de marcha fácil, seguro quanto ao funcionamento e de fácil manejo.

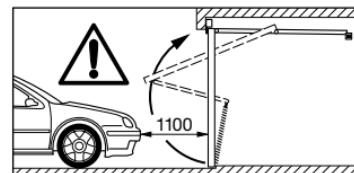
3 MANEJO

3.1 Instruções de segurança



ATENÇÃO!

Manter a zona de abertura e rotação do portão sempre livre! Certifique-se, que não se encontrem pessoas, sobretudo crianças ou objectos na área de movimento do portão durante o accionamento do mesmo.



Respeitar a distância de segurança de 1100 mm à frente do portão.

3.2 Abertura e fecho

ATENÇÃO!

- Abertura manual exclusivamente com o puxador exterior ou com o puxador interior nunca no cabo de tracção nem no braço de alavanca!
- Fecho manual exclusivamente com o puxador exterior, o puxador interior ou no cabo de tracção, nunca no braço de alavanca!
- Aquando da abertura, o portão terá de se deslocar sempre até à posição final, terá de se esperar até que o portão fique imobilizado!
- Aquando do fecho do portão, ter em atenção que os ferrolhos engatem no bloqueio.

3.3 Abertura do portão com o puxador

O portão fechado com o puxador manual não se encontra bloqueado. Para bloquear, utilizar a chave ou o pino de bloqueio.

Abrir pelo exterior

Rode o puxador 1/4 para a direita.

Abrir pelo interior

Rode o puxador 1/4 para a esquerda.

3.4 Desbloqueio e bloqueio da fechadura

Pelo exterior com a chave e pelo interior com o pino de bloqueio.

Desbloquear pelo exterior

Rode totalmente a chave para a direita e retire a chave.

Bloquear pelo exterior

Rode totalmente a chave para a esquerda e retire a chave.

Desbloquear pelo exterior – auto-bloqueio

Rode a chave 1/2 para a direita, abra levemente o portão, rode depois novamente a chave para a posição de partida e retire a chave. Após o fecho do portão, a fechadura encontra-se de novo bloqueada.

Desbloquear pelo interior

Desloque o pino de bloqueio para a esquerda.

Com este desbloqueio, poderá posteriormente abrir o portão sem chave.

Bloquear pelo interior

Desloque o pino de bloqueio para a direita.

Em portões com automatismo, tenha em atenção às instruções de funcionamento do fabricante do automatismo.

4 ENSAIO E MANUTENÇÃO

4.1 Instruções de segurança

ATENÇÃO!



- Os trabalhos de ensaio e manutenção terão de ser realizados, no mínimo, uma vez por ano por pessoal qualificado, de acordo com estas instruções!
- Manter a zona de abertura e rotação do portão sempre livre! Certifique-se, que não se encontram pessoas, sobretudo crianças ou objectos na área de movimento do portão durante o accionamento do mesmo.

4.2 Verificar o estado do portão

- Realize um controlo visual a todas as peças e a todos os dispositivos de segurança no que diz respeito ao estado e à eficácia.
- Controlar todos os pontos de fixação no que diz respeito ao ajuste correcto, se necessário, apertar os parafusos!

- Olear todos os centros de rotação com um óleo de lubrificação corrente não utilizar gordura, ver ilustração 4.2.

4.3 Verificar a tensão das molas de tracção do portão

Ver capítulo 2 "MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO".

4.4 Substituir as molas de tracção do portão

As molas de tracção do portão terão de ser substituídas por pessoal qualificado, após cerca de 25.000 accionamentos do portão, sendo necessário nos seguintes casos:

- | | | |
|------------|--------------------------|------------------|
| até | 5 accionamentos/dia: | todos os 15 anos |
| até | 6-10 accionamentos/dia: | todos os 8 anos |
| até | 11-20 accionamentos/dia: | todos os 4 anos |
| até | 21-40 accionamentos/dia: | todos os 2 anos |
| superior a | 40 accionamentos/dia: | anualmente |

4.5 Verificar as polias e as barras de guia

- Limpar as barras de guia, não olear.
- Controlar as polias quanto ao desgaste, se necessário, mandar substituir por pessoal especializado aquando de um forte desgaste ou dano.

4.6 Verificar a fechadura e o bloqueio dos trincos de rotação

NOTA!



- Utilize só produtos especiais para canhões perfilados existentes no mercado, não utilize óleo ou grafite!
- Olear os trincos de rotação com um óleo de lubrificação corrente, não utilizar gordura.

Controlar o bloqueio dos trincos de rotação, de acordo com a ilustração 1.2 e ajustar, se necessário.

4.6.1 Ajustar o apoio de fecho de alavanca (ilustração 4.5)

O suporte de fecho de alavanca já está ajustado ao caso normal. Aquando de imprecisões no corpo de construção, desparafusar as porcas e deslocar o apoio de fecho de alavanca no sentido da seta e apertar de novo as porcas.

4.7 Acessórios

NOTA-Automatismo!



- Suspenda os dois trincos de rotação.
- As polias não deverão ser conduzidas até às cavas de redução das barras de guia.

- Utilize exclusivamente peças de origem, que se adequem ao portão de garagem, para garantir o elevado nível de eficiência no que diz respeito à qualidade, segurança, fiabilidade e durabilidade.
- Utilize apenas automatismos adequados ao portão de garagem, de acordo com a EN 13241-1. Cumpra igualmente as instruções de montagem e funcionamento do fabricante do automatismo, que se encontram em separado.
- Se pretender que a função dos ferrolhos fique activa, no caso da utilização de um automatismo de portão de garagem, recomenda-se o kit de bloqueio para portões basculantes.

4.7.1 Ângulo da base do caixilho (Ilustração 4.1)

Utilize o ângulo da base do caixilho 

Art.-Nº. 1 562 012 para a fixação do caixilho inferior adicional.

5 PROTECÇÃO DA SUPERFÍCIE

A folha do portão é de material galvanizado e está revestida com uma pintura de poliéster. Os arranhões ou pequenos danos não são razão para reclamação. Para uma protecção duradoura da superfície, recomendamos que durante três meses após a entrega

Art.-Nr.: 1 406 030 / 03.2011

seja provido com uma pintura final:

Tenha em atenção aos seguintes passos de trabalho:

1. Lixar levemente a área do portão com uma lixa fina (min. granulação 180).
2. Limpar a área do portão com água e secar.
3. Tratamento contínuo da área do portão com uma base aderente 2K epoxi, que contenha solvente e um verniz usual de resina sintética para a aplicação exterior. Ajustar as duas pinturas.

Se necessário, renovar a pintura final, de acordo com a carga atmosférica local.

6 LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

6.1 Áreas do portão em aço

Limpar as áreas do portão com água límpida e uma esponja macia ou com um produto de limpeza vulgar para verniz.

6.2 Vidros em material sintético



NOTA!

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos, ferramentas cortantes ou produtos de limpeza para vidros, que contenham álcool! Provocam fissuras e danificam os vidros.

Limpar os vidros, em material sintético, com água

lígida e um pano ou uma esponja macia.

Se forem verificadas sujidades mais fortes, poderá ser utilizado um produto de limpeza suave para material sintético/acrílico. Respeitar igualmente as instruções de utilização do fabricante.

6.3 Logotipo

Limpar o logotipo. Deverá estar sempre em condições legíveis.

7 MEDIDAS A TOMAR EM CASO DE AVARIAS

Aquando de um funcionamento irregular ou outras avarias, inspecione todas as peças de funcionamento.

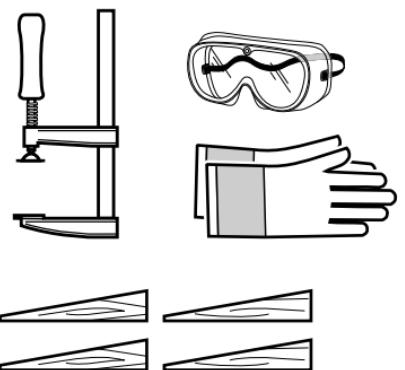
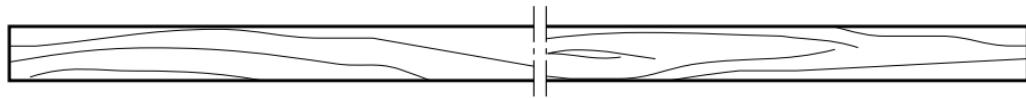
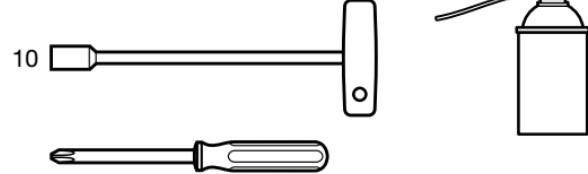
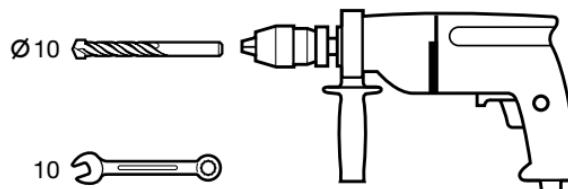
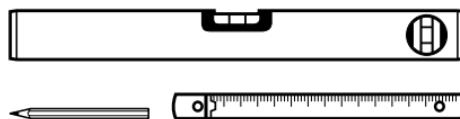
Respeite o capítulo 4 referente a "ENSAIO E MANUTENÇÃO".

Em caso de dúvidas, dirija-se por favor a pessoal qualificado.

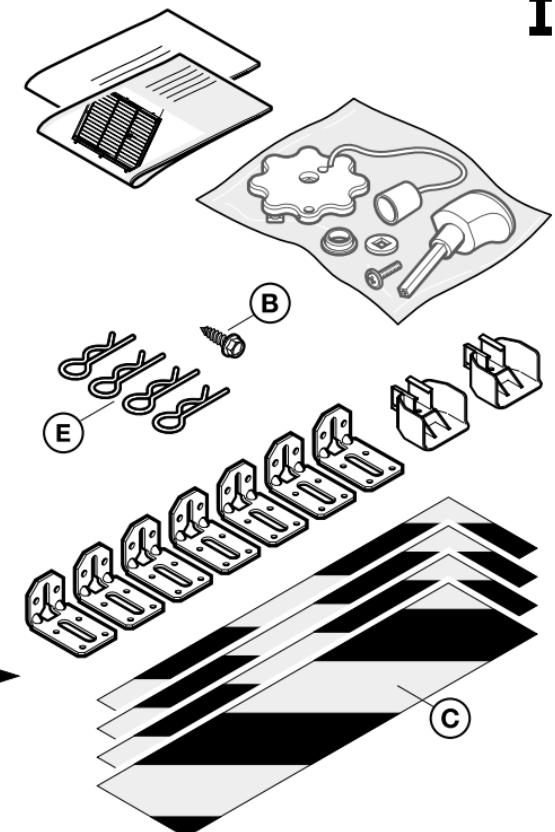
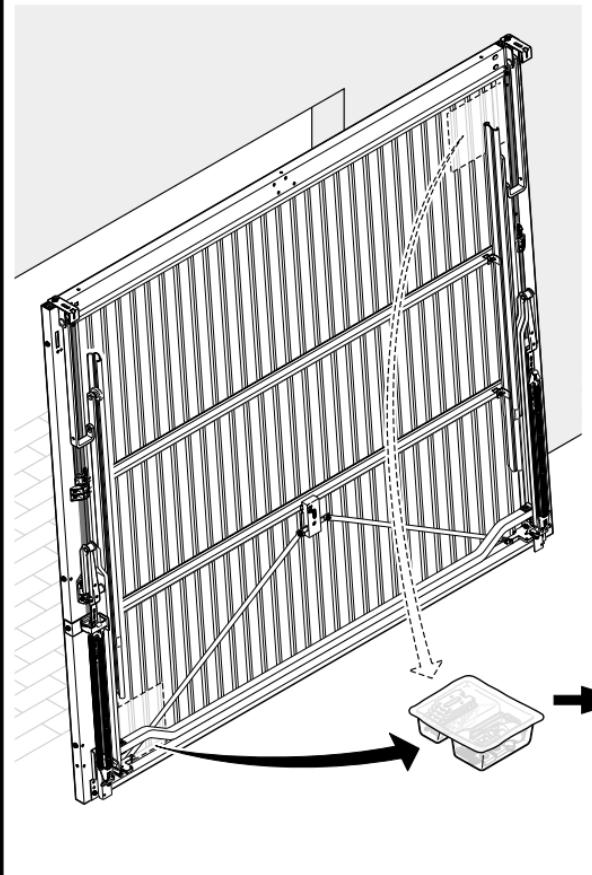
8 DESMONTAGEM

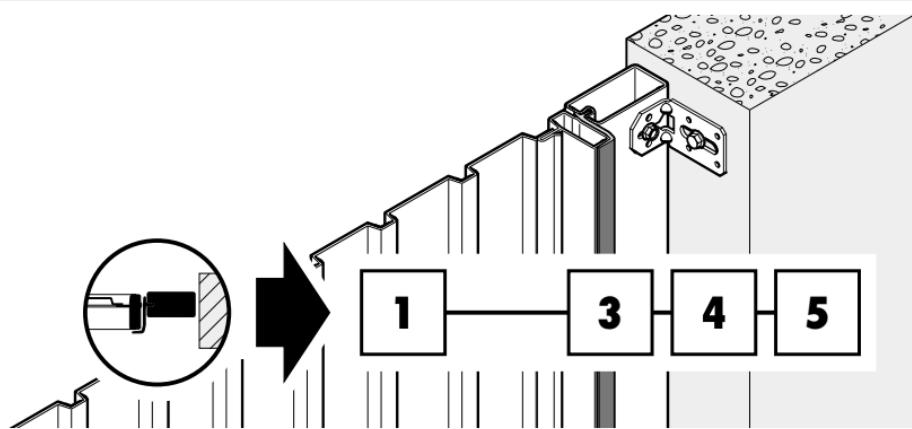
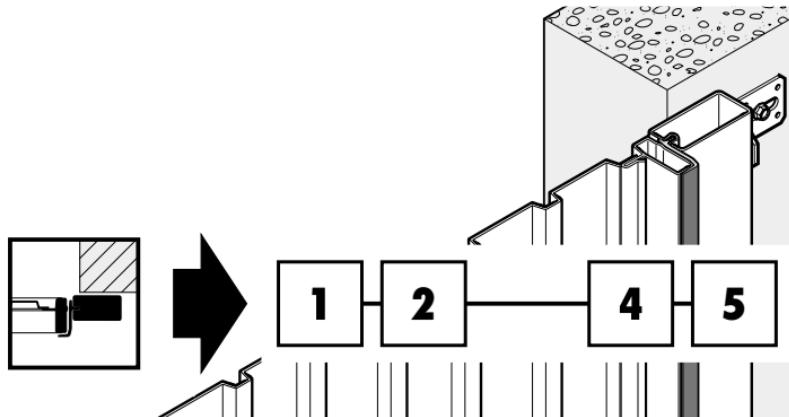
O portão só poderá ser desmontado por pessoal qualificado e terá de ser tratado em conformidade.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação.

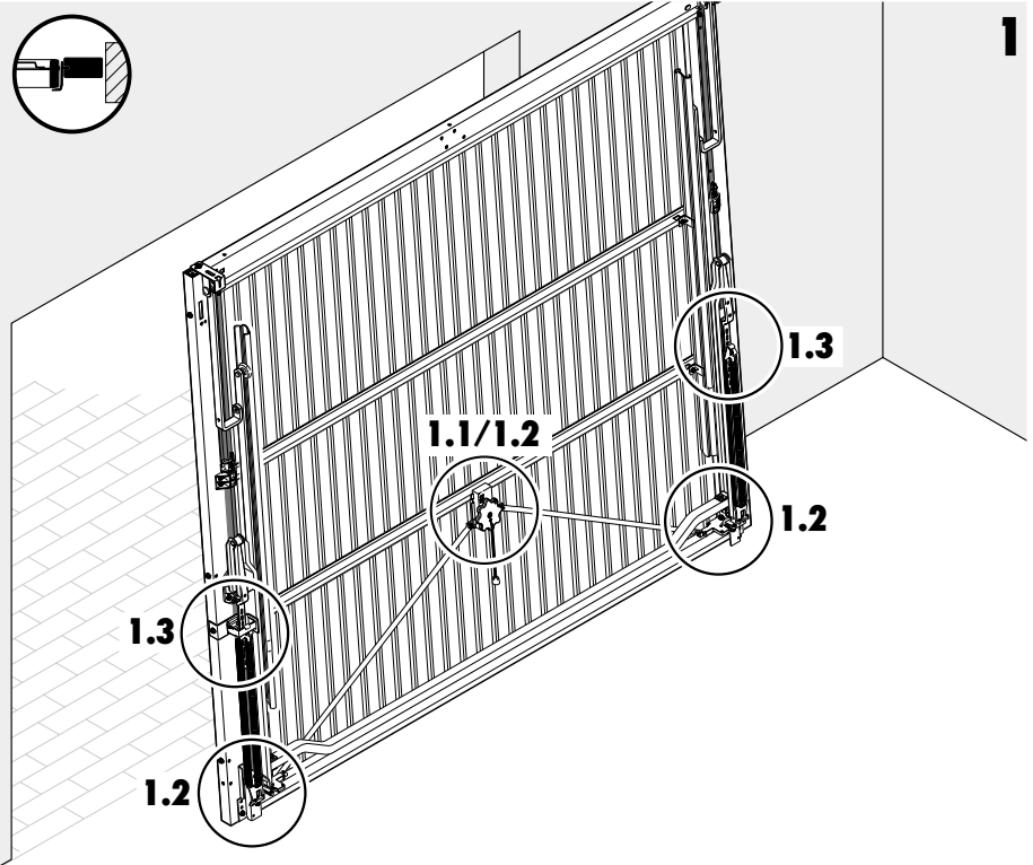
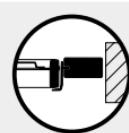
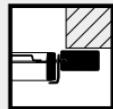


I

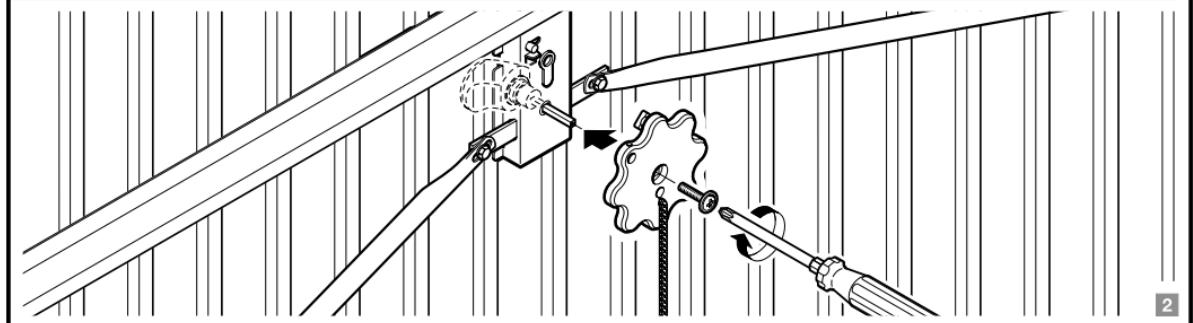
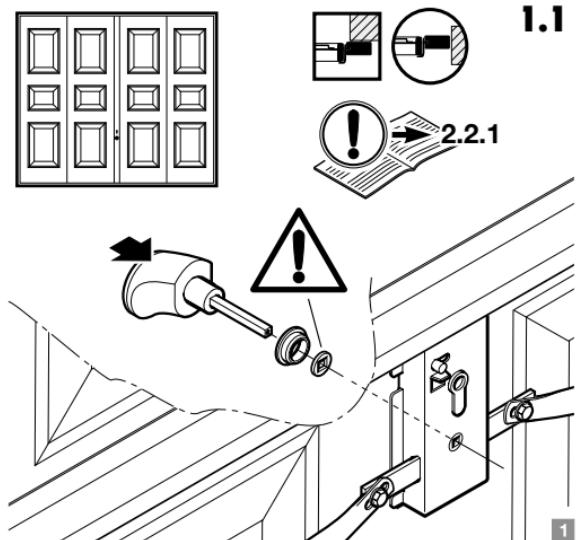
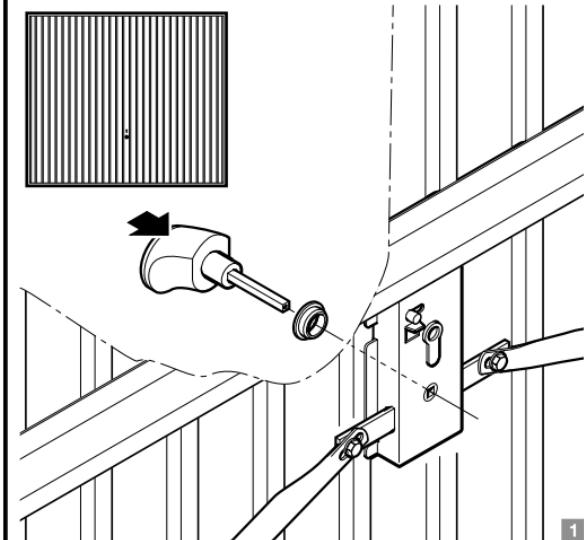


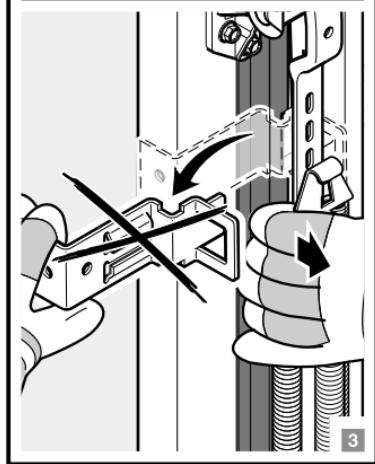
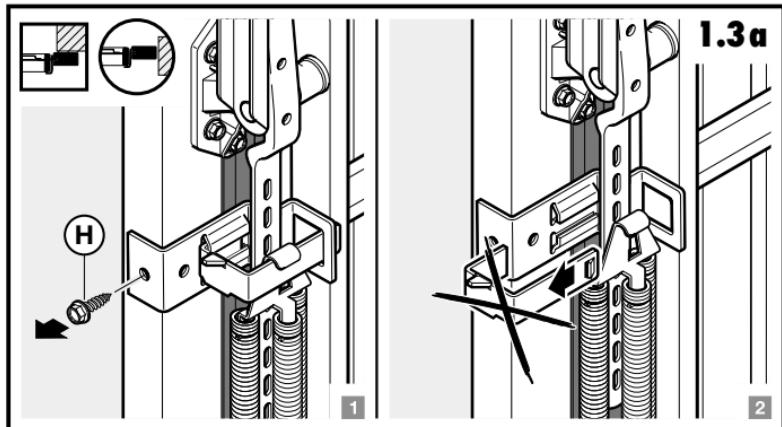
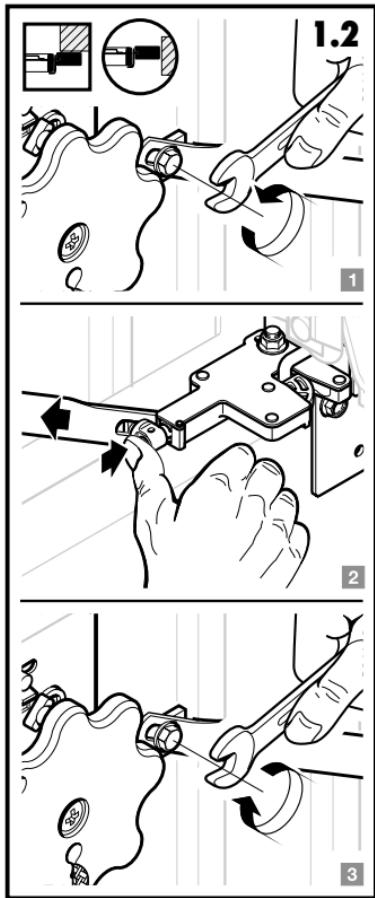


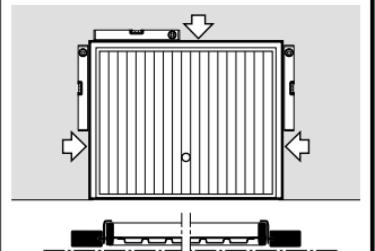
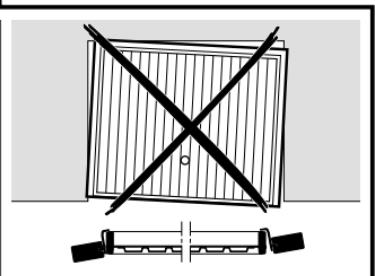
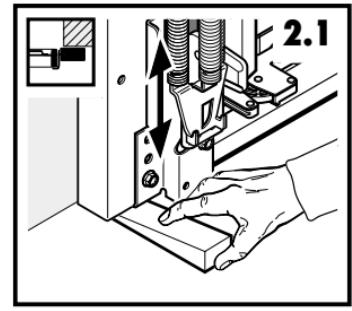
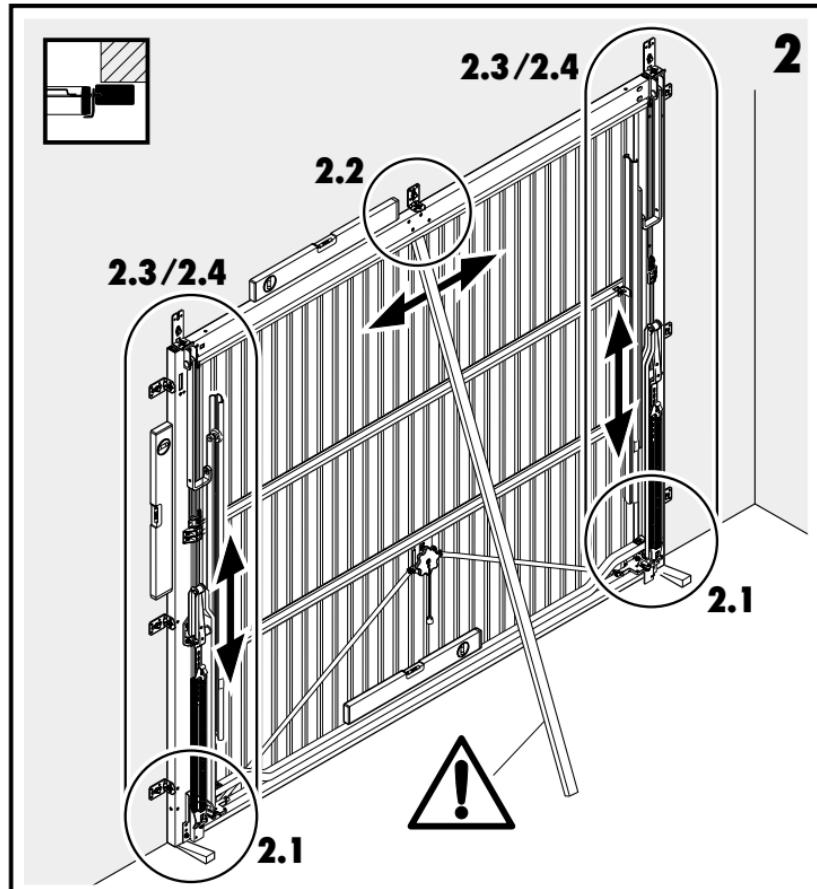
1

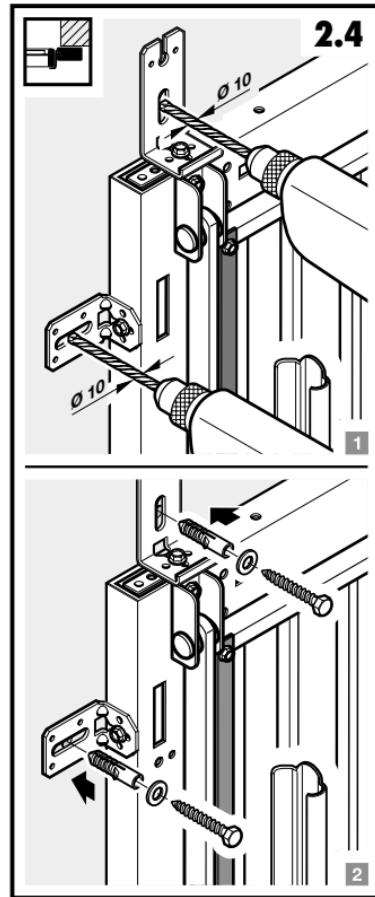
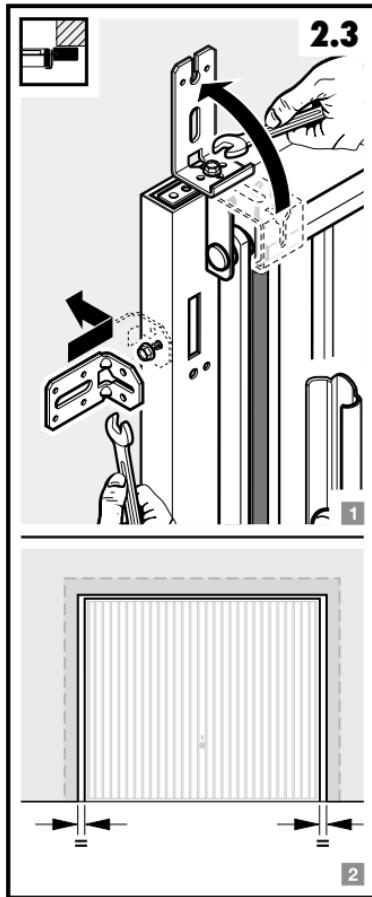
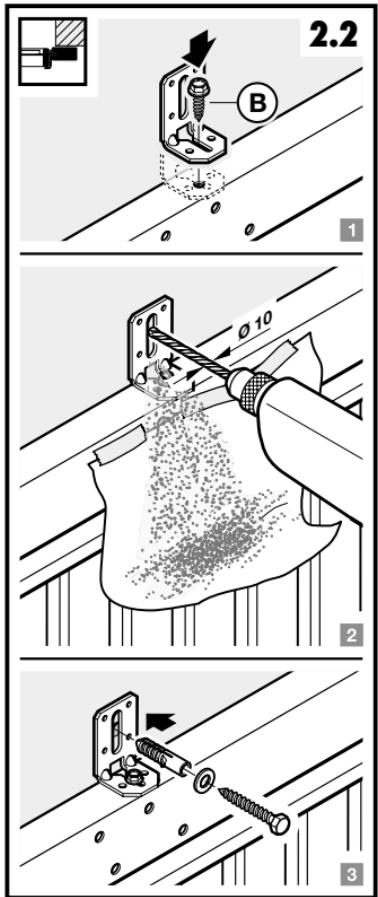


1.1











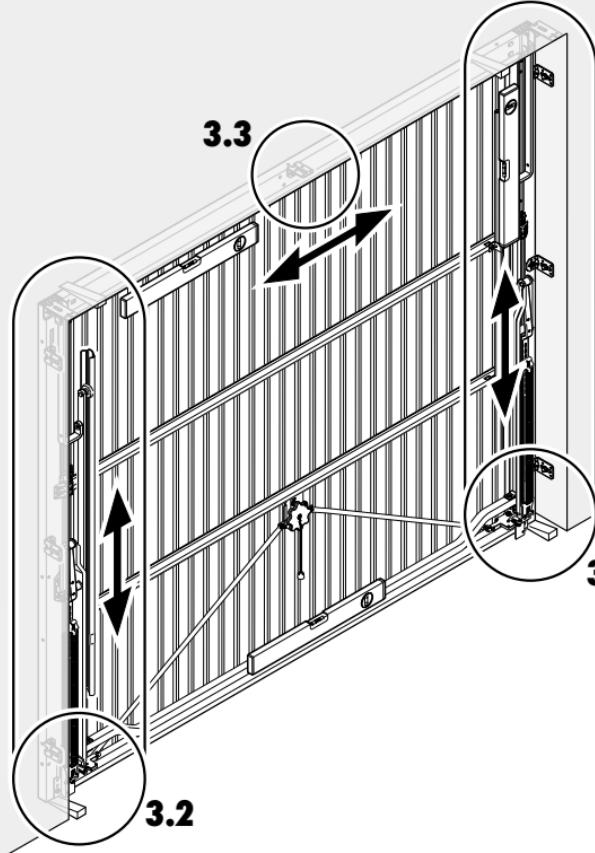
3.1 / 3.4

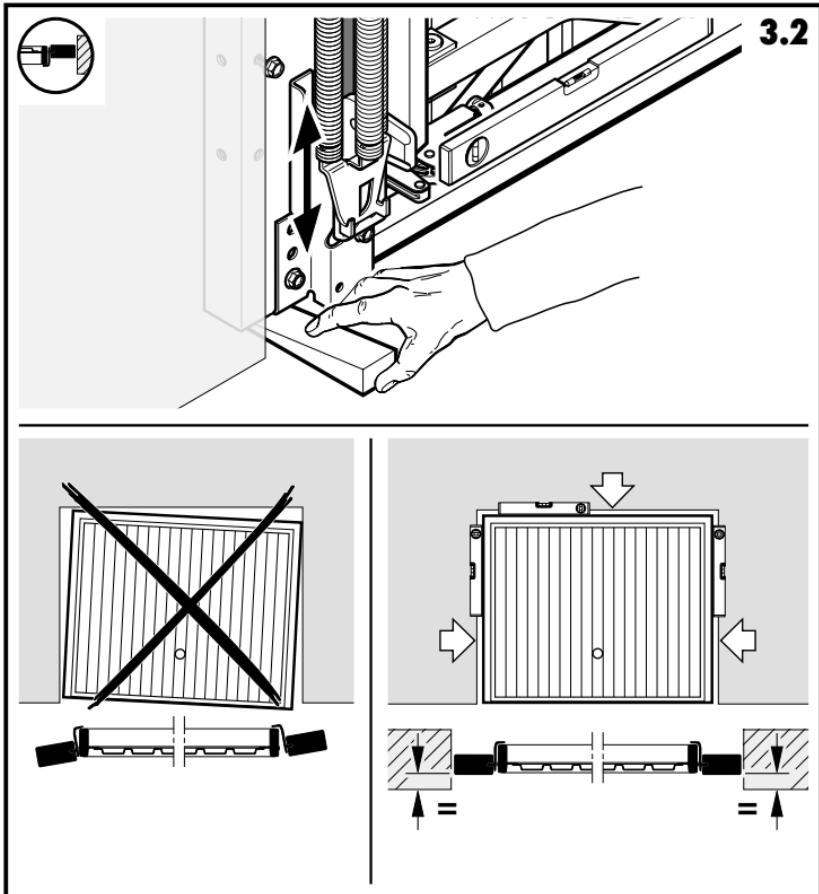
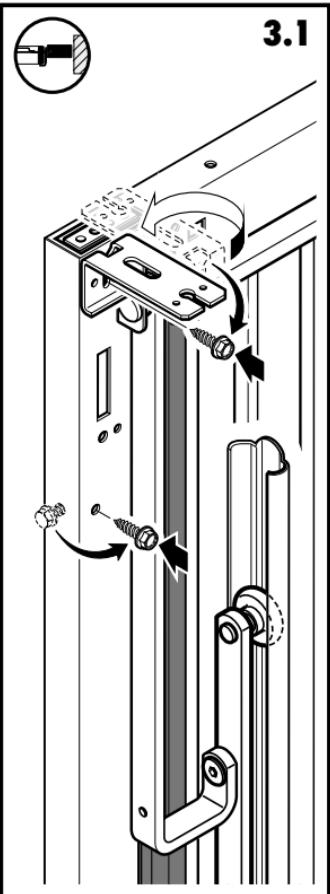
3.3

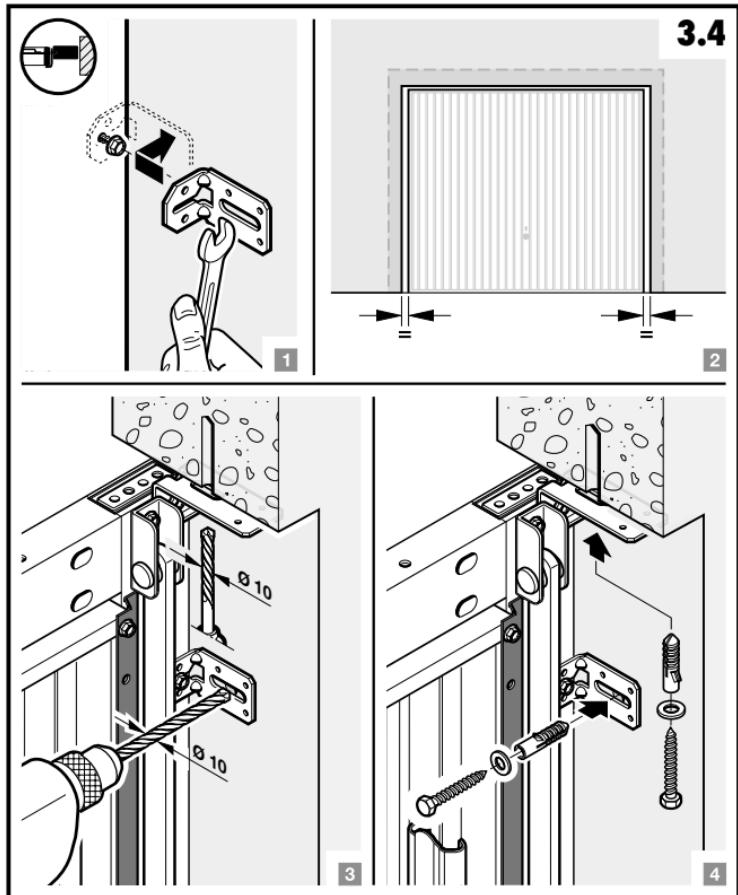
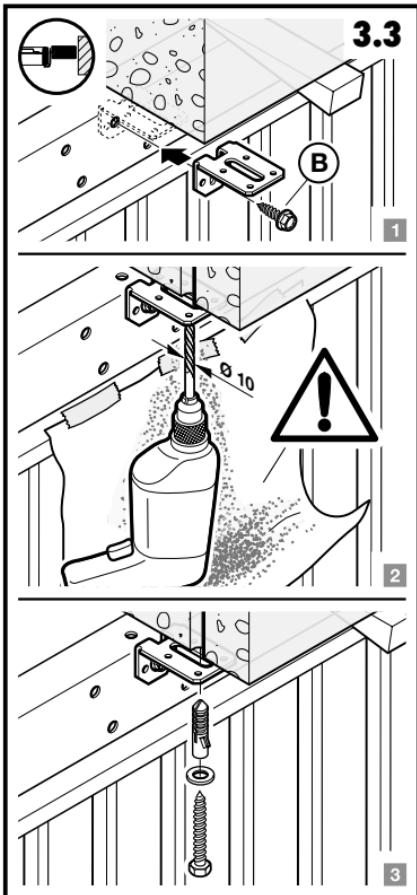
3.1 / 3.4

3.2

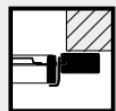
3.2



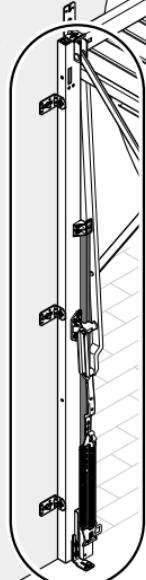




4

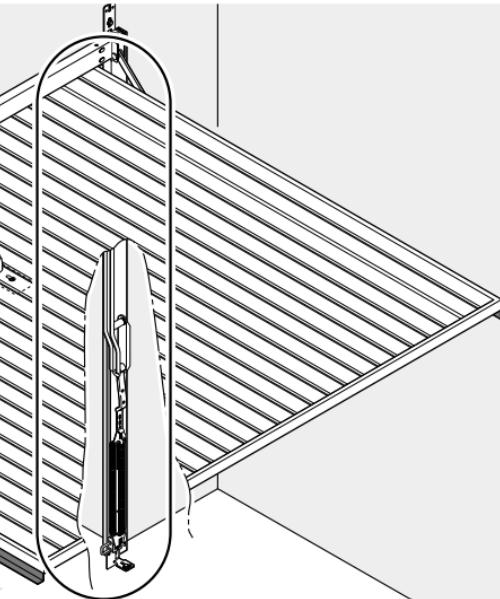


4.4

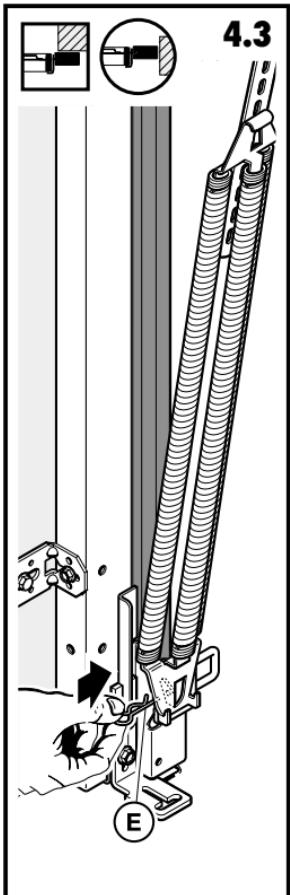
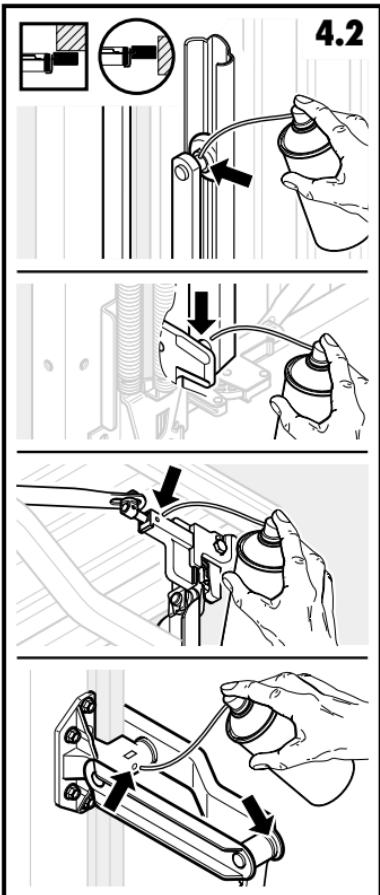
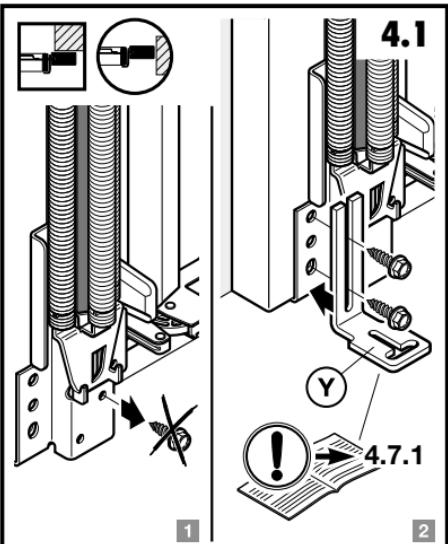


4.4

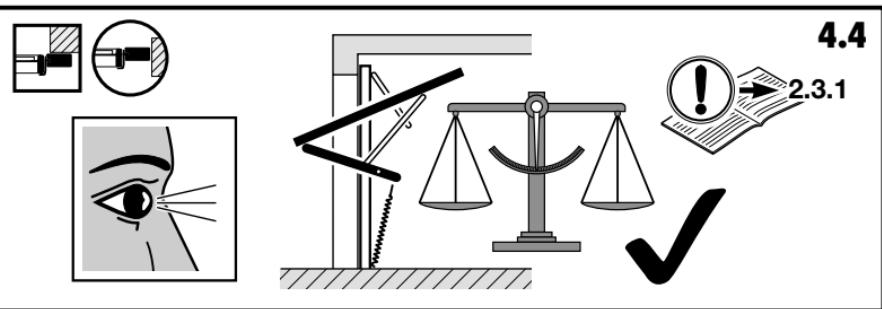
4.1-4.5



4.1-4.5



4.4



4.5

